

Санкт-Петербургский институт истории РАН
Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН
Библиотека Российской академии наук
Архив РАН
Институт археологии им. А.Х. Халикова АН РТ
Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ

История письма Европейской цивилизации

Ответственные редакторы
академик АН РТ *А.Г. Ситдиков*, член-корр. РАН *А.В. Сиренов*

Институт археологии им. А.Х. Халикова
Академии наук Республики Татарстан

Татарские эпиграфические памятники
выпуск 2

Д.Г. Мухаметшин

**МАТЕРИАЛЫ ДРОЖЖАНОВСКОГО,
КАЙБИЦКОГО И ЗЕЛЕНОДОЛЬСКОГО
РАЙОНОВ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН**

Казань
2023

УДК 930.271; 9

ББК 63.229

T23

Татарские эпитафические памятники. Материалы Дрожжановского, Кайбицкого и Зеленодольского районов Республики Татарстан. / Д.Г. Мухаметшин; отв. ред. А.Г. Ситдинов, А.В. Сиренов. – Казань: Изд-во «Фэн», 2023. 202 с., ил.; (Серия «Татарские эпитафические памятники»; вып. 2).

ISBN: 978-5-9690-1147-2

ISBN: 978-5-9690-1149-6 (вып. 2)

DOI: <https://doi.org/10.24852/978-5-9690-1149-6>

Книга посвящается намогильным памятникам Дрожжановского, Зеленодольского, Кайбицкого муниципальных районов Республики Татарстан XIV – первой трети XX вв. Наравне с арабграфическими вертикально стоящими эпитафиями впервые публикуются памятники с тамгами без надписи, памятники-желваки и другие формы намогильных памятников, характерные для данного региона.

Книга предназначена ученым, преподавателям и всем интересующимся историческим и культурным наследием татарского народа.

Редакционная коллегия:

академик АН РТ, д.и.н. А.Г. Ситдинов, член-корр. РАН д.и.н. А.В. Сиренов (отв.ред.),
к.фил.н. А.М. Ахунов, член-корр. АН РТ, д.фил.наук К.М. Миннуллин

Рецензенты:

В.М. Усманов, д.и.н. Р.М. Валеев

Татар ташъязма ядкэрлэре. Татарстан Республикасының Чүпрэле, Кайбыч һәм Яшел Үзән районнары материаллары / Д.Г. Мөхәммәтшин; жав. мөхәр. А.Г. Ситдыйков, А.В. Сиренов. Казан: “Фэн” нәшрияте, 2023. 202 б., ил. (“Татар ташъязма ядкэрлэре” сериясе; 2 чыгарылыш).

Бу китап Татарстан Республикасы Чүпрэле, Яшел Үзән, Кайбыч муниципаль районнарының XIV гасыр – XX гасырның беренче яртысына караган кабер ташларын өйрәнүгә багышлана. Әлеге фәнни хезмәттә, гарәп графикасы белән язылган һәйкәлләр белән беррәттән, беренче тапкыр тамгалы язусыз кабер ташлары, вулканик токым ташларыннан ясалган һәйкәлләр һәм бу төбәккә генә хас булган ташъязма ядкэрлэренә башка формалары бастырыла.

Китап галимнәргә, укытучыларга һәм татар халкының тарихи һәм мәдәни мирасы белән кызыксынучыларга тәкъдим ителә.

Сбор материалов и исследование выполнено при финансовой поддержке гранта Министерства образования и науки Российской Федерации в форме субсидий в рамках проекта № 075-15-2020-786 «История письма европейской цивилизации».

Полиграфические услуги (издание) осуществлено за счет средств, выделенных по РКМ №2132-р от 25.09.2023

ISBN: 978-5-9690-1147-2

ISBN: 978-5-9690-1149-6 (вып. 2)

© Мухаметшин Д.Г., 2023

© Издательство «Фэн», 2023

© Институт археологии им. А.Х. Халикова АН РТ, 2023

От редакции

Данное издание посвящено надгробным памятникам Дрожжановского, Кайбицкого и правобережной части Зеленодольского районов Республики Татарстан. На данной территории, называемой Горной стороной, издавна проживали болгары, позднее Казанские татары, чуваш, татары-крещены. В ходе экспедиции, проведенной Институтом археологии им. А.Х. Халикова (Д.Г. Мухаметшин) были выявлены значительное количество надгробных камней – арабо-графических памятников, камней с тамгами и других видов надгробных памятников.

В книге описаны ранее известные и вновь выявленные памятники XIV, XV–XVI, XVIII–XX вв. Впервые были выявлены и описаны ранее неизвестные типы памятников – камни с тамгами, желваки (камни вулканической породы), деревянные столбы и др., которые использовались как надгробные памятники.

Введение в научный оборот этих памятников позволит по-новому смотреть на возникновение традиции установления эпиграфических памятников татарского народа и других тюркских народов – казах, ногайцев, чуваш, проживающих на обширной территории евразийских степей.

Данное издание выполнено Мухаметшиным Джамилем Габдрахимовичем, известным по многочисленным работам в области нумизматики, эпиграфики и охране историко-культурного наследия народов России.

Редколлегия надеется, что данная книга найдет своих читателей, а полученный в ходе экспедиции материалы внесут существенный вклад в развитие науки и сохранению культурного наследия тюрко-язычных народов.

Ситдиков А.Г., Сиренов А.В.

Редакциядән

Бу басма Татарстан Республикасының Чүпрәле, Кайбыч районнары һәм Яшел Үзән районының уңъяк яры буендагы һәйкәлләрне өйрәнүгә багышланган. Тау ягы дип аталган бу төбәктә элек-электән болгарлар, соңрак Казан татарлары, чуашлар, керәшен татарлары яшәгән. А.Х. Халиков исемдәге Археология институты тарафыннан уздырылган экспедиция барышында (Д.Г. Мөхәммәтшин) күп санлы кабер ташлары - гарәп графикасы белән язылган һәйкәлләр, тамгалы ташлар һәм башка төр эпитафик ядкәрләр табылды.

Китапта XIV, XV–XVI, XVIII–XX гасырларда мәгълүм булган һәм яңа ачыкланган һәйкәлләр тасвирлана. Моңарчы билгеле булмаган кабер ташлары буларак кулланылган һәйкәл төрләре - тамгалар, вулканик токым ташлары (желваки), агач баганалар һәм башкалар беренче тапкыр яктыртыла.

Бу ядкәрләрне фәнни әйләнешкә кертү татар һәм башка төрки халыкларының – Евразия даласы киңлекләрендә яшәүче казах, нугай, чуашларда кабер ташлары куелу традициясе барлыкка килүенә яңача караш булдырырга мөмкинлек бирә.

Өлеге фәнни басма нумизматика, эпитафика һәм Россия халыкларының тарихи-мәдәни мирасын саклау өлкәсендә күпсанлы хезмәтләре белән танылган Жәмил Габдрәхим улы Мөхәммәтшин тарафыннан язылды.

Редколлегия галимнең хезмәте үз укучыларын табачагына, ә экспедиция барышында алынган материаллар фән үсешенә һәм төрки телле халыкларның мәдәни мирасын саклауга зур өлеш керткәнә өметләр баглый.

Ситдыйков А.Г., Сиренов А.В.

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	5
История выявления и изучения эпитафических памятников новейшие исследования	8
Хранение и экспонирование эпитафических памятников	10
Принципы описания	11
Дрожжановский район	11
Кайбицкий район РТ	20
Намогильные памятники Кайбицкого района	22
Намогильные памятники Зеленодольского района	152
Кайбыч авыллары буйлап	194
Список использованных источников и литература	198
Список сокращений.....	201

ИСТОРИЯ ВЫЯВЛЕНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ: НОВЕЙШИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

История изучения арабографических эпиграфических памятников с 1722 по 90-е гг. XX столетия была освещена в работе Д.Г. Мухаметшина (Мухаметшин, 2021, с. 8–22), поэтому остановимся только на тех работах, которые были проведены начиная с 90-х гг. XX в.

Определяющими работами прежних лет являются монография Г.В. Юсупова «Введение в болгаро-татарскую эпиграфику» и две монографии Ф.С. Хакимзянова, посвященные языку эпитафий волжских болгар (Хакимзянов, 1978, 1987). В работе Г.В. Юсупова всесторонне освещены эпиграфические памятники XIII–XVI вв., т. е. периода государственности татар Волго-Уралья. Основываясь на работах Н.Ф. Калинина, он разработал классификацию эпиграфических памятников, включая эпитафии XVII–XVIII вв. В целях выявления эпиграфических памятников Г.В. Юсупов начал сплошное обследование территории Татарстана. К сожалению, материалы этих экспедиций в основном остались неопубликованными.

В 90-е гг. XX в. и в начале XXI столетия к сплошному обследованию территории Татарстана и других областей подключились и другие татарские ученые. За редким исключением, практически все работы М.И. Ахметзянова, И.Г. Хадиева, Р.Ф. Марданова, А.М. Гайнутдинова, Н.Г. Гарифа, В.М. Усманова, Р.Г. Насырова публиковались на татарском языке. Единообразия в публикации материалов не наблюдается.

М.И. Ахметзянов во время археографических экспедиций изучал и эпиграфические памятники. В публикациях он представил только часть эпитафии на татарском языке. Описание эпитафии и арабский текст остались вне поля зрения исследователя. Интерес представляет его исследование эпитафий в связи с татарскими шаджара (родословная). Он изучал эпитафии XVII–XVIII вв. (Ахметзянов, 2011), выборочно и памятники XIX–XX вв., во многих районах Республики Татарстан. Альметьевский район он исследовал полностью (Ахметзянов, 2000). М.И. Ахметзянов впервые обратил внимание на татарские

мавзолеи как на памятники истории татарского народа (Ахметзянов, 2004, 2006, 2011а).

И.Г. Хадиев и Р.Ф. Марданов исследования эпиграфических памятников проводили порайонно в границах муниципальных районов РТ, существующих в настоящее время. Ими были исследованы Атнинский (Марданов, Хадиев, 2018), Агрызский (Марданов, Хадиев, 2008), Балтасинский (Хадиев, Марданов, 2021), Кукморский (Хадиев, Марданов, 2014), Мамадышский (Хадиев, Марданов, 2015) районы РТ, памятники города Казани. Ими также было опубликовано более 50 статей по татарской эпиграфике.

Их работы отличаются совершенством научного аппарата, достаточно полной историографией. Удачным примером является словарь арабских слов и выражений в конце книги, что позволяет унифицировать книгу и делать её удобной для чтения. Приводится также список имен на эпитафиях в алфавитном порядке. Важным дополнением каталогу является описание эпитафий, находящихся вне пределов района, но связанных с данным районом, что позволяет более полно представить эпиграфическое наследие татар.

Большую работу по выявлению и введению в научный оборот татарских эпитафий выполнял В.М. Усманов. Им были обследованы Азнакаевский (Усманов, 2022г), Муслюмовский (Усманов, 2022а), Мензеленский (Усманов, 2022б), Пестречинский и Кукморский районы (Усманов, 2022в) Республики Татарстан, памятники Новотатарской слободы г. Казани (Усманов, 2020). Основные исследовательские работы он проводил в Республике Башкортостан (Усманов, 2021г, 2021д, 2021е, и др.) и Оренбургской области. Многочисленные памятники Сеитовой слободы (Татар Каргалысы) описывались в семи книгах (Усманов, 2020а; Усманов, 2020б; Усманов, 2020в; Усманов, 2021а; Усманов, 2021б; Усманов, 2021в). Отдельное издание было посвящено эпитафиям города Троицка Челябинской области (Усманов, 2013).

Им были написаны книги по эпитафиям Золотой Орды (Усманов, 2023а) и Казанского ханства (Усманов, 2023б). Особенностью

публикаций В.М. Усманова является графическое воспроизведение эпитафии. Для сравнения приводится и фото памятника. Он обращает внимание на важность изучения эстампажей, сделанных прежними исследователями Н.Ф. Калинин и Г.В. Юсуповым, хранящихся в архивах Национального музея Республики Татарстан и ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. В.М. Усманов в своей работе «Эпиграфика Золотой Орды» ставит вопрос о правильной транслитерации звуков булгарских золотоордынских эпитафий на современный татарский язык и употреблении диакритических точек (Усманов, 2023а, с. 31).

Рассмотрение эпитафий как художественных памятников каллиграфии, выделение типов, характерных для мастеров резьбы по камню, позволяет определить школы резьбы по камню и отдельных анонимных мастеров, если даже их имена не указаны на памятниках (Усманов, 2023а, с. 35 и сл.).

К эстампам, хранящимся в Национальном музее РТ, обратилась Е.В. Ипполитова (Ипполитова, 2022).

В 10-е гг. XXI в. в исследованиях эпиграфии активно включился А.М. Гайнутдинов. Он исследовал Атнинский (Гайнутдинов, 2017), Зеленодольский (Гайнутдинов, 2019) районы РТ и намогильные памятники Старотатарской слободы г. Казани (Гайнутдинов, 2023). Им же опубликованы отдельные памятники Мамадышского, Арского, Кукморского районов РТ.

Во время археологических разведок на эпиграфические памятники обращал внимание археолог А.А. Бурганов. Он провел разведочные работы по восточным районам Республики Татарстан, в том числе Ютазинскому и Азнакаевскому. Чтение надписей эпиграфических памятников произвел Д.Г. Мухаметшин (Бурганов, Мухаметшин, 2012; Бурганов, Мухаметшин 2014а; Бурганов, Мухаметшин 2014б). Им были исследованы эпиграфические памятники некоторых районов Татарстана и Курганской области.

Д.Г. Мухаметшиным были опубликованы эпиграфические памятники с Болгарского городища (Мухаметшин, 2016) с описанием эпитафии, арабографическим текстом, чтением, переводом на русский язык. Отдельные памятники включали транскрипцию и перевод на английский язык. Научный аппарат издания включал обширную библиографию.

В 2008 году Д.Г. Мухаметшиным была издана монографическая работа «Татарские эпиграфические памятники. Региональные особенности и этнокультурные варианты» (Мухаметшин, 2008), в 2021 г. вышло второе дополненное издание этой работы (Мухаметшин, 2021).

Д.Г. Мухаметшиным были обследованы Спасский, Алькеевский, Кайбицкий, Дрожжановский, Тюлячинский, частично Зеленодольский, Алексеевский, Чистопольский, Нурлатский, Сармановский районы РТ, Ульяновская, Пензенская, Рязанская (Касимов) область и Чувашская республика. Отдельные материалы экспедиции опубликованы (Мухаметшин, 2011, 2017, 2017а, 2020, 2022).

Д.Г. Мухаметшиным и Р.Г. Насыровым было исследовано Чистопольское кладбище, где выявлено около 400 памятников XIV – первой трети XX вв. Материалы опубликованы (Мухаметшин, Насыров, 2023). Особенностью данного издания является включение арабографического текста, перевода текста на русский язык и указание координат памятников, что делает издание более информативным и доступным для людей, не владеющих татарским языком. В данной книге впервые широко были использованы метрические книги по мечетям Чистопольского уезда Казанской губернии за 1865–1921 гг., хранящиеся в Государственном архиве РТ, за 1836–1858 гг., хранящиеся в Национальном архиве Республике Башкортостан, и др. архивные материалы. Приложение включает термины родства, титулы и должности, названия населенных пунктов и географические термины, и др. информацию.

Р.Г. Насыровым исследовались Новошешминский, Чистопольский, Аксубаевский, Нурлатский районы РТ. Итогом данных работ было выявление новых эпиграфических памятников XIII–XIV вв.

В 2010 г. вышла книга Н.Г. Гарифа «Казан ханлыгы чоры ташъязмалары», в которой собраны сведения о 297 памятниках периода Казанского ханства, а также информация о булгарских эпитафиях Западного Закамья и Прикамья. Эпиграфическим памятникам большое внимание уделено и в другой работе Н. Гарифа (Гариф, 2018).

В 2021 г. была издана книга «Татарская эпиграфическая традиция. Булгарские эпиграфические памятники XIII–XIV вв.», подго-

товленная ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова, в двух томах, где собраны 148 наиболее значимых и хорошей сохранности эпитафий Булгарского Улуса. В каталоге приводятся фотографии, краткое описание памятников, арабографический текст, перевод текста на русский язык и литература. Арабографический текст и примечания оголосовок является обязательным компонентом публикации эпитафических памятников XIII–XIV вв. (Хакимызянов, 1978, 1987; Мухаметшин, 2016). Наличие примечания оголосовок при неполном чтении текста, даже фиксация набора букв облегчает работу будущим исследователям.

Подводя итоги эпитафических исследований за четверть века, нужно отметить, что значительная часть этих работ – каталоги, и их целью является введение в научный оборот эпитафических памятников.

На сегодня выявлено и зафиксировано около 400 эпитафий XIII–XIV вв. (Мухаметшин, 2021, с. 230), 297 эпитафий XV–XVI (Гариф, 2010, с. 28). О количестве памятников XVII–XX вв. даже приблизительно судить трудно. Судя по количеству выявленных памятников в исследованных районах РТ и регионах, где проживает татарское население, их количество будет значительным. Например, в Атнинском районе выявлено 1477 эпитафий (Марданов, Хадиев), в Новотатарской слободе г. Казани – 1425 (Гайнутдинов), в Балтасинском районе – 234 (Хадиев, Марданов).

В Троицке Челябинской области выявлено 475 эпитафий (Усманов), в Оренбурге (Каргалы) более 1000 (Усманов).

Такие обширные исследования, проводимые эпитафистами по России, и многочисленные публикации требуют научного и критического осмысления нового материала. Некоторое аналитическое осмысление авторы стараются сделать во введениях своих книг. Отдельные статьи этому вопросу посвятили И. Хадиев и Р. Марданов. В своих работах «Татар теле – фән теле: тарихи чыганаclarга багышланган татарча фәнни хезмәтләрне нәшер итү культурасы турында» («Татарский язык – язык науки: о культуре издания научных произведений на татарском языке, посвященных историческим источникам») (2021) и «Фәнни жаваплылык какшамасын!: филология фәннәре докторы Марсель Әхмәтҗановның «XVII–XVIII гасыр татар ташбилгеләре» китабындагы ялгышлар турында» («О научной ответственности: об ошибках в книге доктора филологических наук Марселя Ахметзянова «Татарские эпитафии XVII–XVIII веков»») (2011) они поднимают вопрос правильности использования правила «тажвида» (правила орфоэпического чтения Корана) в транслитерации арабских слов и выражений на татарский язык и заключают, что научные издания должны соответствовать существующим правилам татарского языка (Хадиев, Марданов, 2021, с. 41).

ХРАНЕНИЕ И ЭКСПОНИРОВАНИЕ ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ

Эпитафические памятники экспонируются или хранятся в фондах Болгарского музея-заповедника, Билярского музея-заповедника, Иске-Казанского музея-заповедника, Национальном музее Республики Татарстан, Музее-заповеднике Казанский Кремль, Музее изобразительных искусств (Казань), в музеях г. Чистополя, Тетюши, Азнакаево, музее Курманаевской школы Нурлатского района РТ. За пределами Республики Татарстан – в Ульяновском областном краеведческом музее им. И.А. Гончарова, в Чувашском национальном музее, Литературном музее им. К.В. Иванова и др. местах. В музеях (из них многие экспонируются) они находятся в отно-

сительно благоприятных условиях, не подвергаются губительному внешнему влиянию природы.

Тысячи эпитафий находятся под открытым небом на действующих кладбищах или бывших местах захоронений покинутых поселений, и под действием осадков камни разрушаются. Особенно сильному разрушению подвержены памятники периода Казанского ханства, изготовленные из более мягкого белого известняка.

Эти бесценные памятники татарского народа требуют более бережного отношения к себе. Во-первых, их необходимо включать в реестр «Объекты культурного наследия Республики

Татарстан». Данный реестр формируется по категориям памятников «археологические», «памятники архитектуры» и т. д. Эпиграфические памятники, особенно эпитафии XVII–XIX вв., в категорию «обладающие признаками объектов культурного наследия» не входят. Из этой массы тысяч и тысяч камней в первоочередном порядке следует выделить те памятники, которые имеют исключительное значение (по языку, художественному оформлению, по информативности) для истории татарского народа.

Во-вторых, необходимо организовать центр по реставрации, хранению и научному изучению эпиграфического наследия в городе Болгаре, где можно было бы реставрировать и выставить для всеобщего обозрения памятники из разных регионов.

В-третьих, центр мог бы оказать реальную помощь там, где проводятся определенные работы по сохранению эпитафий – Маскара Кукморского, Тат. Шапкино Алькеевского районов РТ, город Чистополь и др.

ПРИНЦИПЫ ОПИСАНИЯ

Единый принцип описания эпиграфических памятников отсутствует. Г.В. Юсупов в описании памятника включает такие параметры: местонахождение, размеры, фото, арабографический текст, построчный перевод надписи на русский язык и ссылка на литературу. В дополнение к этому Ф.С. Хакимзянов включает транскрипцию надписи и примечание, где указываются все вспомогательные знаки. Они очень важны для расшифровки надписи памятников «II стиля».

Для описания татарских эпитафий XVII–XX столетий В.М. Усманов в своих работах использует графическое изображение памятника и чтение надписи кириллицей. Описание

памятников И.Г. Хадиева и Р.Ф. Марданова в серии «Татарская эпиграфика» включает фото, чтение, размеры, нумерацию, означающую местонахождение, и порядковый номер, год установки памятника и имя похороненного.

Наше описание несколько отличается от вышеназванных описаний и включает материал, дату, размеры памятника. Сначала указывается толщина, далее ширина и высота (длина) памятника. Описывается язык, шрифт, форма верхней части, указывается наличие бордюрного орнамента. Отдельно указывается наличие надписи или орнамента на оборотной и на боковой стороне эпитафии, а также сохранность эпитафии.

ДРОЖЖАНОВСКИЙ РАЙОН РТ

Памятники Горной стороны изучались татарскими учеными-просветителями Х. Фаизхановым, Ш. Марджани, К. Насыри, Г. Ахмаровым (об истории исследования эпиграфических памятников см. Мухаметшин, 2008, глава I).

Х. Фаизханов дал краткое, но емкое описание памятников, включающее размеры (ширина, высота, толщина), каллиграфию, орнамент верхней части, оформление бордюра и сохранность. Особое внимание он уделял языку памятников.

Крупный татарский эпиграфист и этнограф Гарун Валеевич Юсупов в 1961–1967 гг. проводил сплошное обследование районов Татарстана, в том числе районов Предволжья. Им были исследованы Старошай-

мурзинские памятники. К сожалению, уникальные материалы экспедиции остались неопубликованными. Старошаймурзинские памятники в 2009 году повторно были осмотрены М.И. Ахметзяновым.

Осенью 2011 года совместная экспедиция Института археологии им. Халикова и Болгарского музея-заповедника обследовала намозильные памятники Дрожжановского района. Нами были осмотрены кладбища следующих населенных пунктов: Старое Шаймурзино, Малая Цильна, Нижнее Чекурское, Старое Чекурское, Новое Чекурское, Старые Чукалы, Новые Какерли, Старые Какерли, Новые Ишли, Тат. Тюки, Тат. Бездна, Ниж. Каракитан, Верх. Каракитан, Тат. Шатрашаны.



Рис. 1. Камень на могиле предков.
Верхний Каракитан.

Рис. 2. Деревянный памятник.
Нижнее Чекурское



Арабиграфические эпиграфические памятники были обнаружены на Старочукалинском, Старошаймурзинском, Малоцелнинском, Тат. Бездинском, Тат. Тюкинском кладбищах.

В отдельных поселениях Дрожжановского района отмечено установление на могилах круглых камней естественного происхождения: Ниж. Чекурское, Старые Чукалы, Новые Какерли, Новые Ишли, Старое Шаймурзино, Тат. Бездна, Верх. Каракитан (рис. 1). Камни эти вулканического происхождения. Внутри отдельных камней обнаруживаются доисторические моллюски. Судя по сохранившимся памятникам на восьми кладбищах, это явление получило широкое распространение. К востоку от села Старое Шаймурзино использование таких камней как намогильных знаков не отмечено, зато зафиксированы «чардуганы» –

деревянные оградки и деревянные памятники. Возможно, отсутствие природного материала – известнякового камня и дерева (рис. 2) – заставило отметить могилу таким образом.

На отдельных памятниках, например, на камне из Ниж. Чекурское вырезаны инициалы и годы жизни погребенного человека: «АХШ 1880–1889» (рис. 3). На древнем кладбище с. Ниж. Чекурское отмечено установление вместо намогильного камня фрагмента мельничного жернова (рис. 4). Примечателен сам факт использования мельничного камня для подобной исторической записи. Наши наблюдения на территории Татарстана Чувашии, Пензенской и Ульяновской областей показывают, что татары как использовали мельничные жернова как намогильные камни, так и устанавливали намогильные камни в форме



Рис. 3. Памятник из круглого камня.
Нижнее Чекурское.



Рис. 4. Памятник-жернов.
Нижнее Чекурское.

жернов (Нижнее Чекурское Дрожжановского р-на РТ, Полевые Бишкики в Чувашии, Тат. Сайманы, Ст. Атлаши Ульяновской обл.). С этим перекликаются круглые эпитафические памятники из Агрызского района. Подобные эпитафии известны и с территории Западного Казахстана. Надпись на круглых камнях идет как по горизонтали, так и по спирали. Среди нократских татар эпитафии округлой формы называются «тегермен башбата» – мельничный намогильный камень.

В этой связи нужно привести надпись из села Полевые Бишкики Батыревского района Чувашской республики. Надпись, выгравированная на гранитном мельничном жернове диаметром около метра простым шрифтом, гласит: «Первый – место погребения Тимуш хаджи, второй – Султанмурата сына

место погребения, и третье – Тимуш, Килдибая сын, четвертый – Илхам, сын Ибрагима, после разрушения города Болгара переселились в местность Бикшик и здесь погребены» (Мухаметшин и др., с. 77). Данное место, сегодня благоустроенное, для татар является местом поклонения. Памятник нам интересен тем, что текст памятника дословно повторяет текст из «Таварих Болгария», составленный, по мнению исследователей, в XVIII или XIX вв. Факт переселения болгар к северу и западу после нашествия Тимура в 1391–1395 гг. отмечается в многочисленных татарских исторических преданиях.

А на камне из Тат. Бездны можно увидеть тамгу, близкую к букве «м» русского алфавита, вероятно родовую (рис. 5).



Рис. 5. Руны на камне. Тат. Бездна.

Старое Шаймурзино

Памятник № 1. Размеры: 20×50×97. Материал: твердый песчаник. Надпись не сохранилась. По своим размерам и оформлению памятник можно датировать золотоордынским временем. Исследовавший памятник в 1961 г. Г.В. Юсупов датировал его XIV веком.

В Археологической карте памятник также датирован XIV в. В 2005 г. памятник был осмотрен М.И. Ахметзяновым. Он отмечает, что на поверхности камня сохранились слова «умер, да будет милость», и датирует памятник более поздним временем. Нами при осмотре надпись не выявлена (рис. 6).



Рис. 6. Памятная доска.
Старошаймурзинское кладбище.



Рис. 7. Эпитафия Мир-Гарифана.
Старошаймурзинское кладбище.



Рис. 7а. Эпитафия Мир-Гарифана. Боковая сторона.
Старошаймурзинское кладбище.



Рис. 8. Памятник Шарифжана Салихова.
Малая Цильна.

Памятник № 2. Размеры: 16×32×70. Материал: белый известняк (рис. 7, 7а). Надпись простая, врезанная. Фрагментарная надпись сохранилась на лицевой и левой боковой сторонах камня. Имя погребенного: Мир-Гарифан? М. Ахметзянов, кроме имени погребенного, увидел дату (8)71 г. х. Однако оба камня он датирует XVII и XVIII вв. Стиль надписи камня № 2 близок стилю эпитафий XV в. Хотя дата на памятниках не сохранилась, Старошаймурзинские памятники можно датировать XIV–XV вв.

Малая Целна

На старом кладбище села были обнаружены два памятника.

Памятник № 1. Размеры: 14×21×61. Материал: известняк, 1930 г. На лицевой стороне арабской графикой, на обратной стороне кириллицей надпись: имам Шарифжан бин Салихжан бин Салихов (1861–1930). Памятники 1930-х годов встречаются редко, что связано с начавшейся в СССР борьбой с религией (рис. 8).



Рис. 9. Памятник Салимхана Сал(ихова). Малая Цильна. 1914 г.

Памятник муллы Салима, сына муллы Са...
1914 г.

Памятник № 2. Размеры: 24×35×98. Материал: мраморная крошка, мрамор, 1914 г.

Текст из 9 строк (рис. 9). Этот интересный памятник, возможно, является копией более древнего памятника.

Чтение:

- 1) һәзаль – кабер
- 2) мелла Сәлим ха...
- 3) ибн мелла Са... (вафат)
- 4) булды фи 1123
- 5) вә төрки фи 1914 сәнә
- 6) ...фи карья
- 7) ..Сәнтәр
- 8) рәхмәтуллаһи Тәгалә
- 9) рәхмәтән васигатән.

Перевод:

- 1) Это могила
- 2) муллы Салима,
- 3) сына муллы Са...
- 4) умер в 1123 (году)
- 5) по тюркскому (календарю), в 1914 году
- 6) в селе ...
- 7) с ...
- 8) Да будет милость Аллаха,
- 9) милостью обширною.



Рис. 10. Эпитафия Хуснуллы, сына Габдельнаиба.
Ст. Чукалы. 1910 г.



Рис. 10а. Эпитафия Хуснуллы, сына Габдельнаиба.
Боковая сторона. Ст. Чукалы. 1910 г.

Старые Чукалы

В селе имеется пять кладбищ. По словам старожилков, на двух из них до 1950 гг. стояли намогильные камни с надписями. Сегодня эпитафии сохранились только на кладбище у сельской школы. Там недавно были две эпитафии, одна из которых была утеряна во время вспашки кладбища.

Памятник Хуснуллы, сына Габдульнаиба. 1910 г.

№ 1. Размеры: 20–30×10×100. Материал: известняк, 1910 г. Надпись на лицевой стороне

Чтение:

- 1) Нәвэрә Аллаһы мәркадиһә
- 2) Хәснулла ибен
- 3) Габделнаиб
- 4) углы вафат
- 5) 1910–нче йылда
- 6) 20нче гыйнварда
- 7) 67 йәшендә.

не из семи строк. На обратной стороне надписи или орнамента не имеется (рис. 10 и 10а).

Надпись на левой боковой части: «һәр кеше бу мәркәзә кыйлса нәзер» – «каждый человек, посетивший эту могилу».

Надпись на правой боковой части: «сахибене бер догайә йарайыл» – «обрадует (своей) молитвой владельца могилы».

По своему стилю, языку это типичный памятник XIX – начала XX вв., широко распространенный в Казанском крае.

Перевод:

- 1) Да осветить Аллах (его) могилу.
- 2) Хуснулла,
- 3) Габдульнаиба
- 4) сын умер
- 5) в 1910 году
- 6) 20 января,
- 7) в возрасте 67 лет.



Рис. 11. Эпитафия дочери Габделькадир хаджи. Тат. Бездна. 1878 г.

Тат. Бездна

Памятник дочери Габдулькадыр хаджи.
1879 г. Памятник находится на сельском кладбище. Размеры: 28×21×36.

Материал: известняк (рис. 11).

Почти квадратной формы, надпись только на лицевой стороне и состоит из девяти строк.

Чтение:

- 1) Сахибэт хазэһил мэркэзе
- 2) Габделкадыр
- 3) хажи банат
- 4) мулла Вэли зия....
- 5)дур жэүзэт
- 6) мулла Йагкуб
- 7) рэхмэт Аллаһу экбэр
- 8) 1879

Перевод:

- 1) Владелец этой могилы
- 2) Габдулькадыр
- 3) хаджи, (его) дочь ...
- 4) сына муллы Вали,
- 5) ... дур жена,
- 6) муллы Якуба.
- 7) Да будет милость Аллаха великого.
- 8) 1878.



Рис. 12. Эпитафия из с. Тат. Тюки.

Тат. Тюки

На могиле Абыз-бабая имеется вновь поставленный камень размером 14×30×86.

Подлинный камень не сохранился. Надпись лицевой стороны (рис. 12).

Чтение:

- 1) Ошбу ташны кую
- 2) чы Аллаһе Тәгаләнең
- 3) дога теләб калының
- 4) изге абыз баба
- 5) бызның зияраты
- 6) өстенә Балтай
- 7) авылыннан Әхмәт
- 8) Вәлиулла Гайнулла
- 9) углы торыр.

Перевод:

- 1) Этот камень установил
- 2) (от) Аллаха Всевышнего
- 3) ожидая (молитву) на могиле
- 4) святого «абыз баба»
- 5, 6) из села Балтай

7–9) Ахмат Валиулла, сын Гайнуллы

Эпитафия из с. Тат. Тюки по сути не является надгробным памятником. Близкий по характеру памятник имеется в селе Большая Цильна. Он поставлен на могиле Мухаммад Ханафи Усманова. Эпитафию исследовал известный историк, академик Миркасим Усманов. На камне вырезаны имена предков известного государственного деятеля

Шамиля Усманова, которые прибыли в с. Цильна в 1609/10 году со стороны города Темникова Рязанской области (Мухаметшин, 2008, с. 61). Отмеченная выше традиция – установление на могиле мельничных жерновов в селе Нижнее Чекурское – также идет с Запада – района Пензы и Темникова.

КАЙБИЦКИЙ РАЙОН РТ

В июне – июле 2015 г. Институтом археологии АН РТ и Болгарским историко-архитектурным музеем-заповедником была организована экспедиция по изучению эпиграфических памятников региона в Кайбицкий и Зеленодольский районы РТ. Инициаторами экспедиции вступили Институт археологии АН РТ и администрация Кайбицкого муниципального района. Активное участие в работах принимал заместитель Главы администрации района Рамис Хаялиев.

Фотоработы выполнили Рашит Галлям и Ильфар Ахметзянов.

Нами было посещено 18 населенных пунктов и исследовано 96 надгробных камней.

Надгробные камни данной местности впервые исследовал Каюм Насыри в 1873 г. Он указал на наличие 14 камней (Насыри, 1975). К. Насыри без описания камня целиком приводит только часть текста на татарском языке.

В 1959–1961 гг. в этом регионе проводил сплошные исследования известный этнограф-эпиграфист Г.В. Юсупов. Им были выявлены золотоордынские памятники, эпитафии Казанского ханства и XVII–XVIII вв. К сожалению, часть этого фонда депаспортизована и узнать были ли выявлены памятники второй половины XVIII – XIX вв. не представляется возможным. Эти материалы не опубликованы (Мухаметшин, 2014).

В 1978 и 2000-е гг. эпитафию из Малых Кайбиц изучал М.И. Ахметзянов (Ахметзянов, 1978), а в 2004 г. Р.Ф. Марданов (Марданов, Хадиев, 2008).

По полноте и значимости можно выделить Старочачкабское и Большерусаковское кладбища. Памятники из Ст. Чачкаба относятся ко второй половине XIX – началу XX вв. Самый

ранний из них датируется 185* годом, позднейший относится к 1913 г. Из 17 памятников 10 относятся к одной семье – семье Сибгатуллы хаджи. По эпитафиям можно проследить их родословную: Надиршах – Рахматулла – Гыйсмадулла – Сибгатулла – Салаватулла. Все памятники одинакового размера, выполнены из белого известняка, шрифт простой рельефный. Возможно, все они, кроме первого, выполнены в одно и то же время одним мастером.

На Большерусаковском кладбище обнаружено 13 камней. Из них семь имеют только тамги. Некоторые из них хорошо обработаны, даже отполированы. Высота камней от 48 см до полутора метров. Один камень напоминает фигуру человека. На другом камне арабский текст представляет собой символ веры. Имя человека, дата смерти и т. д. отсутствуют. На кладбище сохранилось несколько арабографических памятников, в том числе Шихабутдина хаджи. Данное кладбище представляет собой типичный пример процесса перехода от установления надгробных камней с родовыми тамгами к полноценным арабографическим эпитафиям. Этот переход осуществлялся в небольшой отрезок времени.

Наличие такого процесса можно увидеть на соседнем кладбище татар-кряшен в с. Малое Русаково. На хорошо обработанных камнях можно увидеть тамги, даты установления памятника, даже имена на кириллице. На одном камне слабо сохранилось арабографическое слово. Отдельные тамги как на мусульманских, так и на христианских камнях очень близки, что указывает на их родственные отношения.

На кладбищах встречаются два типа надгробных сооружений: надгробная яма, обло-



Рис. 13. Чардуган

женная камнем, и деревянная «бура». Второй тип представляет собой сруб из жердей – чардуган размером 160×230 см. На всю длину сруба сверху установлена еще одна жердь (Малое Русаково, фото 14). Вероятно, этот тип характерен для лесной территории.

Первый тип – обложенное камнем погребение – был выявлен в с. Имянле Буртас. Необработанные камни (отдельные из них высотой до 80 см) обкладывают могилу. На кладбище их несколько, но меньших размеров. На самом большом из них, имеющем размеры 203×630, сохранился намогильный камень с арабграфической надписью. На первой строке плохо сохранившейся надписи читается «тарих мең дә йөз дә иликтә» – «по летоисчислению тысяча сто пятидесятом», что соответствует 1737/38 г.

Ближние памятники по стилю были обнаружены на кладбище с. Тат. Азелеево.

По своему стилю и оформлению выделяется гранитный памятник, поставленный Гатаулле хазрату бин Габдельвахабу Бурундуки в 1903 г. Памятник представляет собой четырехгранный столб, верхняя часть которого имеет навершие с полумесяцем. На двух сторонах памятника сама эпитафия, текст на других сторонах содержит благочестивые изречения.

Четыре гранитных памятника в виде плоских вертикальных плит были обнаружены в с. Мамадыш-Акилова. Они поставлены

в 1895–1906 гг., по-видимому, членам одной семьи.

В Нурлатах на обратной стороне выполненной в таком же стиле гранитной плиты обнаружили шаджару. Шаджара выполнена в виде дерева, на листочках которого вырезаны имена. Памятник поставлен в 1901 г. Фатхулле бин Хабибулле. На шажаре имя Фатхуллы слева четвертое снизу, имя Хабибуллы справа третье снизу. На листочках вырезано 10 имен, на верхних пяти листочках имена отсутствуют.

Такие гранитные памятники нами были исследованы в с. Пинделька в Пензенской области, встречаются они и в других местах. Безусловно, такие дорогие и трудоемкие в изготовлении памятники выполнялись не на местах, а в крупных городах, где имелись высококвалифицированные мастера, скорее всего в Казани.

В селе Нурлаты на боковых частях эпитафии вырезаны имена резчиков по камню. В данном случае речь идет об одном и том же резчике – о Г. Ганиеве из города Чистополя РТ. Надпись вырезана в форме «Кятиб Чистай» и «Гайса Ганиев Чистайда». Гайса Ганиев – известный мастер резьбы по камню (Мухаметшин, Насыров, 2023, с. 31, табл. 5 и 6), вероятно, родом был из этого села. Здесь погребены его отец (№ 17), мать (Гайнутдинов, 2019, № 24), бабушка (№ 18) и др. родственники. Изготовил эти эпитафии Гайса Ганиев.

НАМОГИЛЬНЫЕ ПАМЯТНИКИ КАЙБИЦКОГО РАЙОНА**Малые Кайбицы
№ 1**

Рис. 14

Материал: серый известняк.

Размеры: 24×64×110 см.

Описание: Огорожено металлической решеткой. Верхняя часть прямоугольная с килевидной аркой с широкими плечиками. На четвертой строке по сторонам слова «обширную» розетки. Шрифт куфи врезанный, огласовки имеются. Даты нет. Дефекты: отломана верхняя левая часть, расколото на первой строке.

Чтение:

1. ... улы ...
2. зияраты рэхмәтуллаһи
3. галәйһи рэхмәтән
4. васыйгатән

Перевод:

- 1... сын ...
2. Место погребения да будет милость Аллаха
3. ему милостью
4. обширную

Источники: Юсупов Г.В., 1961, Дневник № 1.

Литература: Хадиев, Марданов, 2005, с. 99.

№ 2
Памятник Джагъфару, сыну Йамгурчы



Рис. 15

Координаты: Малые Кайбицы. Находится на старом кладбище, недалеко от эпитафии № 1.

Дата: 930 г. х. – 1524 г.

Материал: белый известняк.

Размеры: 15×45×110 см.

Описание: Верхняя часть килевидная. Арка килевидная с растительным орнаментом в тимпане. Бордюр – виноградная лоза на всю длину памятника. Шрифт сульс рельефный, огласовка имеется. Надпись лицевой стороны из шести строк. Имеются надписи и на боковых частях.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Калә Аллаһу сөбханә вә Тәгалә (көлли нәфсин заикат)
2. ел-мәүт сүммә иләйһи түржәгүнә калән-нәби
3. галәйһи вәссәләм әд-дөнъя мизрагател-ахирәт
4. тарих тукуз йүз утузда рамазан
5. айында ирде Йамгурчы углы Жәгъфәр
6. кафер кулындын шәһид булды.

Перевод:

1. Сказал Аллах преблагой и всевышний: всякая душа вкусит
2. смерть, после вы будете возвращены. Сказал Пророк:
– 3. да будет мир над ним, мир есть пашня конечной жизни.
4. По летоисчислению девятьсот тридцатого (года) рамазана
5. месяца было. Йамгурчы, (его) сын Джагъфар,
6. погиб от руки неверного.



Рис. 15а



Рис. 15б

Правая боковая сторона:

Чтение:	Перевод:
арыс эд-дөнъя хэрабэ би-ихтибари фалэ ибки мадэмэ бил-карари	вижу мир развалиной по существу, не оста- нется он продолжительно в покое.

Левая боковая сторона:

Чтение:	Перевод:
күрәмен дөнъяны вэйран бары, һәмишэ бакый ирмэс йук карары	вижу мир развалиной по существу, не оста- нется он продолжительно в покое.

Источники: Юсупов Г.В., 1961, Дневник № 1.

Литература: Хадиев, Марданов, 2005, № 3.

Примечание. М.И. Ахметзянов имя погребенного и дату читает как «Йолым (его) сын Джагъфар. 930 год». (Туган жирем Кайбычым. Казан: Идел-Пресс, 2007). Хадиев, Марданов читают как «Йангыл, (его) сын Джагъфар».

№ 3
Памятник Хушум, жене Ахмата



Рис. 16

Координаты: Малые Кайбицы. Находится на старом кладбище.

Дата: 927 г. х. – 1521 г.

Материал: белый известняк.

Размеры: 14×47×104 см.

Описание: Верхняя часть памятника килевидная. Арка килевидная с растительным орнаментом в тимпане. Бордюры – виноградная лоза на всю длину памятника. Шрифт сульс рельефный, огласовка имеется. Надпись лицевой стороны из шести строк. Имеются надписи и на боковых частях

Чтение:

1. Калә Аллаһу Тәбарәкә вә Тәгалә вә мэтәдәри ...
2. нәфсин бай әрс тәмүт. Калә ...
- 3
4. әд-дөнъя сәгать фә-әжгальһә тагать
5. тарих тукуз йүз йикирме йитидә
6. Әхмәт гиялә Хушум...

Перевод:

1. Сказал Аллах благословенный и всевышний: и не знает
2. душа, в какой земле она умрет. Сказал ...
3. ...
4. Мир есть час, так используй его в богоугодных делах
5. По летоисчислению в девятьсот двадцать седьмом
6. Ахмат, (его) жена Хушум...

На боковых частях плохо сохранившиеся надписи, как на памятнике № 2. Фото отсутствует.

Источники: Юсупов Г.В., 1961, Дневник № 1.

Литература: Хадиев, Марданов, 2005, № 1.

Примечание. М.И. Ахметзянов имя погребенного и дату читает как «Ахмет (его) сын Атаби. 925 год». Р.Ф. Марданов читает как «Атмек (его) сын Мукшытай. 927 год» (Туган жирем Кайбычым. Казан: Идел-Пресс, 2007).

№ 4
Памятник мулле Гиляшу, сыну Мухаммада



Рис. 17

Координаты: Малые Кайбицы. На старом кладбище.

Дата: 921 г. х. – 1515/16 г.

Материал: белый известняк.

Размеры: 24×64×110 см.

Описание: Верхняя часть памятника килевидная. Арка килевидная с растительным орнаментом в тимпане. Бордюры – виноградная лоза на всю длину памятника. Шрифт сульс рельефный, огласовка имеется. Надпись лицевой стороны из семи строк. Имеются надписи и на боковых частях. Шрифт сульс рельефный, огласовка имеется.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Калә Аллаһу Тәбарәкә вә Тәгалә...
2. нәфсин бай әрс тәмүт. Калә Аллаһу
3. сәбханә вә Тәгалә көлли нәфсин заикат...
4. тарих тукуз йүз йикирме бирдә
5. зөлхижжә айында ирди ким
6. Мөхәммәт углы Тиләш дарел фәна
7. дин...

Перевод:

1. Сказал Аллах
2. сказал Аллах
3. преблагой и всевышний: каждая душа
вкусить смерть.
4. По летоисчислению в девятьсот двадцать первом
5. месяца зульхиджа было
6. Мухаммад (его) сын Тилеш из мира брэн-
7. ного...



Рис. 17а



Рис. 17б

На боковых частях плохо сохранившиеся надписи, как на памятнике № 2.

Источники: Юсупов Г.В., 1961, Дневник № 1.

Литература: Хадиев, Марданов, 2005, № 2.

Примечание. М.И. Ахметзянов имя погребенного и дату читает как «Мухаммад (его) сын Йулавыч. 927 год». Р.Ф. Марданов читает как «Бикмухаммад (его) сын Тилаш. 927 год». (Туган жирем Кайбычым. Казан: Идел-Пресс, 2007).

№ 5
Нижняя часть эпитафии периода Казанского ханства



Рис. 18

Координаты: Малые Кайбицы. На старом кладбище

Дата: ?

Материал: белый известняк.

Размеры: 16×59×32 см.

Описание: Шрифт сульс рельефный. Надпись на лицевой стороне. Фрагмент нижней части эпитафии.

Чтение

1. ...рихлэт кыйлды.

Перевод

1. умер.

№ 6



Рис. 19

Координаты: Малые Кайбицы. На старом кладбище.

Дата: ?

Материал: ?

Размеры: ?

Описание: Фрагмент камня с рельефной надписью «Аллах?»

Большие Кайбицы

На кладбище села обнаружено семь небольших надмогильных камней без надписи из песчаника.

№ 7



Рис. 20

Координаты: Большие Кайбицы.

Дата: 1890 г.

Материал: песчаник.

Размеры: 10×24×44 см.

Описание: Форма верхней части остроконечная. Надпись врезанная.

Чтение:

1. 1890

2. ... джан

3. ... каев.

№ 8



Рис. 21

Координаты: Большие Кайбицы.

Дата: ?

Материал: песчаник.

Размеры: 12×34×70 см.

Описание: Необработанный камень. Пятистрочная надпись плохо сохранилась.

Чтение:

1. Аллах
2. лә иләһә иллә Аллаһы
3. Мөхәммәд рәсулуллаһ
4. ...
5. ...

Перевод

1. Аллах.
2. Нет божества кроме Аллаха,
3. Мухаммад Пророк Аллаха.
4. ...
5. ...

Малое Русаково (Имэнле башы)
Чувашское языческое кладбище

№ 9



Рис. 22



Рис. 22а

Координаты: Малое Русаково.

Дата: 1877 г.

Материал: белый известняк.

Размеры: 20×34×90 см.

Описание: Форма верхней части треугольная. На лицевой стороне дата «1877», на обратной стороне та же дата в обратную сторону. На боковой части тамга.

Лицевая сторона:

Чтение

1. ... улы ...

2. зияраты рэхмәтуллаһи

3. галәйһи рэхмәтән

4. васыйгатән

Перевод

1... сын ...

2. Место погребения да будет милость

Аллаха

3. ему милостью

4. обширную

№ 10



Рис. 23

Координаты: Малое Русаково.

Дата: ?

Материал: белый известняк.

Размеры: 18×32×90 см.

Описание: Форма верхней части треугольная. Надпись кириллицей только на лицевой стороне, состоит из трех строк. Ниже надписи тамга.

Чтение:

1. 1871 го-

2. да 1842

3. Поксений

№ 11



Рис. 24

Координаты: Малое Русаково.

Дата: ?

Материал: белый известняк.

Размеры: 16×45×120 см.

Описание: Форма верхней части остроконечная. На верхней части камня тамга.

№ 12



Рис. 25

Координаты: Малое Русаково.

Дата: ?

Материал: белый известняк.

Размеры: 16×(20–55)×100 см.

Описание: Форма верхней части остроконечная. Без надписи.

№ 13

Координаты: Малое Русаково.

Дата: ?

Материал: белый известняк.

Размеры: 15×50×20 см.

Описание: Сохранились кириллические буквы «а, ъ».

Большое Русаково

На кладбище выявлено 13 надгробных памятников

№ 14



Рис. 26

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 16×(14–43)×150 см.

Описание: Необработанный камень, на средней части камня тамга.

№ 15



Рис. 27

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: дерево.

Размеры: 6×10×75 см.

Описание: Деревянный столб, на средней части памятника тамга.

№ 16
Памятник Бибиджамал, жене Исафиля



Рис. 28

Координаты: Большое Русаково.

Дата: отсутствует.

Материал: белый известняк.

Размеры: 10×38×50 см.

Описание: Верхняя часть остроконечная, почерк углубленный, простой. Арабографическая надпись только на лицевой стороне.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Ошбу ...
2. ... жәүзәт
3. Бибиҗамал
4. Исафиля гиялы
5. Әгузе билләһи минәш-шайтанир-раҗим
6. бисмиләһир-Рахманир-Рахим
7. лә иләһә иллә Аллаһы Мөхәммәд
рәсүлүллаһ

Перевод:

1. Эта
2. женщина
3. Бибиджамал,
4. жена Исафиля.
5. Спасаясь от проклятого шайтана,
6. именем Аллаха милостивого, милосерд-
ного.
7. Нет божества, кроме Аллаха, Мухаммад
– Пророк Аллаха.

№ 17



Рис. 29

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 10×40×48 см.

Описание: Памятник с усеченным верхом. На верхней части орнамент: круг с точками, ветки дерева с листьями. Поле камня разделено на шесть секторов, заполнены орнаментом и надписью первые. Памятник являлся заготовкой, изготовленной еще при жизни покойного, и был установлен в таком незавершенном виде.

Чтение:

1. Эгузе билләһи минәш-шайтанир-ражим
2. бисмилахир-Рахманир-Рахим

Перевод:

1. Спасаясь от проклятого шайтана,
2. именем Аллаха милостивого, милосердного.

№ 18



Рис. 30

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 14×38×50 см.

Описание: Памятник с полукруглой верхней частью и тамгой.

№ 19



Рис. 31

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 10×60×48 см.

Описание: Необработанный камень с начерченным знаком-тамгой.

№ 20



Рис. 32

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 12×58×50 см.

Описание: Необработанный камень со знаком-тамгой.

№ 21



Рис. 33



Рис. 33а

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 12×160 см.

Описание: Антропоморфный камень со знаком-тамгой.

№ 22



Рис. 34

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: ?

Описание: Необработанный камень со знаком-тамгой.

№ 23



Рис. 35

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 24×(30–47)×70 см.

Описание: Обработанный камень с тамгой на верхней части.

№ 24



Рис. 36

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: бронза.

Размеры: ×25×44 см.

Описание: Надпись гравирована на листе.

Чтение:

1. Көллү мән галәйһа фанин вә йәбкә
2. лә иләһә иллә Аллаһы
3. Мөхәммәд рәсүлуллаһ
4. Йосыф Мәхмүт углы
5. туган 1840 елда
6. үлгән 1906 ел
7. Алланың рәхмәте булсын.

Перевод:

1. Все, что на ней (земле), бренно.
2. Нет божества, кроме Аллаха,
3. Мухаммад – Пророк Аллаха.
4. Йусуф, сын Махмута,
5. родился в 1840 году,
6. умер в 1906 году.
7. Да будет милость Аллаха.

№ 25
Памятник Биккиня, сыну хаджи Шихабутдина



Рис. 37

Координаты: Большое Русаково.

Дата: отсутствует.

Материал: известняк.

Размеры: 13×45×100 см.

Описание: Верхняя часть памятника полукруглая, поле камня разделено на шесть секторов. Надпись на лицевой стороне, состоит из пяти строк. Первые три строки выветрились. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона:

Чтение:

1-3. ...

4. лә иләһә иллә Аллаһы Мөхәммәд
рәсүлүллаһ

5. хажі Шиһабетдин Биккенә углы.

6-7. язуы юк

Перевод:

1-3. ...

4. Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад
– Пророк Аллаха.

5. Хаджи Шихабутдин, (его) сын Биккиня.

6-7. без надписи.

№ 26
Памятник сыну Мирвана



Рис. 38

Координаты: Большое Русаково.

Дата: 1834 г.

Материал: известняк.

Размеры: ? (фрагментирован).

Описание: Верхняя часть памятника полукруглая, поле широкой рельефной полосой разделено на сектора. Шрифт рельефный, почерк сульс.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. тарих мең дә сигез йөз
2. 34-нчедә Мирвән углы
3. дәрел-бәкайә нәкел итде
4. гарикъ рәхмәт әйләсен.

Перевод:

1. по летоисчислению в тысяча восемьсот
2. 34-м
3. сын Мирвана в мир вечности ушел.
4. да будет милость (Аллаха)

№ 27



Рис. 39

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 30×45 см.

Описание: Необработанный камень с тамгой в виде буквы «А».

№ 28



Рис. 40

Координаты: Большое Русаково.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 5×55×50 см.

Описание: Необработанный камень с врезанной надписью.

Чтение:

1. Лә иләһә иллә Аллаһы
2. Мөхәммәд рәсуллаһ.

Перевод:

1. Нет божества, кроме Аллаха,
2. Мухаммад – Пророк Аллаха.

Чукри Аланово

На сельском кладбище выявлено семь надгробных камней

№ 29

Памятник Ахмату, сыну Дауда



Рис. 41

Координаты: Чукри Аланово.

Дата: 1925 г.

Материал: песчаник.

Размеры: 13×31×100 см.

Описание: Верх полукруглый. На верхней части орнамент: полумесяц и звезда. Углубленная надпись на лицевой и боковых сторонах

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Әхмәт
2. Даут углы
3. 87 йәшендә
4. 1343 сәнә хижрийә
5. зөлкагдә 13ндә
6. 1925 сәнә июл
7. 5ндә вафат
8. рәхмәт Аллаһы Тәгалә.

Перевод:

1. Ахмат,
2. (его) сын Дауд
3. 87 лет (от роду),
4. 1343 год (по) хиджры
5. (месяца) зулькагъда 13 числа
6. 1925 года июля (месяца)
7. 5 числа умер.
8. (Да будет) милость Аллаха Всевышнего.



Рис. 41а



Рис. 41б

Правая боковая сторона

Чтение:
гафәрә Аллаһу зөнүбиһи

Перевод:
да помилует Аллах его грехи

Левая боковая сторона

Чтение:
вә нәүвәрә Аллаһу кабриһи

Перевод:
и осветит его могилу

№ 30
Намогиьный памятник Бибихалиме, дочери Ахмата



Рис. 42

Координаты: Чукри Аланово.

Дата: 1909 г.

Материал: известняк.

Размеры: 18×40×64 см.

Описание: Верх полукруглый. Надпись только на лицевой стороне, почерк насх, врезанный.

Чтение

1. Аллаһы Тәгалә
2. хөкеме илә бу кабердә
3. Бибихәлимә Әхмәт кызы
4. вафат 1909 елда 15-нче
5. августа 14-нче шагбан
6. 1127-нче йылда 25 йәшендә
7. Аллаһы Тәгалә каберен нурлы әйлә-
8. гәй иде диеб сүрә Фатиха
9. укыб дога кыйлмакыңыз үтенәдер.

Перевод

1. Аллаха всевышнего
 2. суда на этой могиле (лежит)
 3. Бибихалима, дочь Ахмата,
 4. умерла в 1909 году 15
 5. августа 14 шаабана
 6. 1327 года 25 лет.
 7. Пусть Аллах озарит ее могилу светом,
 - 8–9. просим совершить молитву чтением
- суры «Фатиха».

№ 31
Намогильный камень Мухаммаджана Давыдова



Рис. 43

Координаты: Чукри Аланово.

Дата: 1937 г.

Материал: известняк.

Размеры: 17×26×84 см.

Описание: Верхняя часть прямоугольная. Орнамент: звезда и полумесяц. Надпись врезанный простой, только на лицевой стороне.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Мөхәммәтжан
2. Мөхәммәтша углы
3. Давытов
4. 60 йәшендә вафат
5. рәхмәт Аллаһы Тәгалә
6. 3 май
7. 1937 сәнә.

Перевод:

1. Мухаммаджан, (его)
2. сын Мухаматша
3. Давыдов
4. 60 лет умер,
5. да будет милость Аллаха.
6. 3 мая
7. 1937 года.

№ 32

Намогильный камень Зубейды, дочери Валида



Рис. 44

Координаты: Чукри Аланово.

Дата: 1940 г.

Материал: известняк.

Размеры: 15×43×45 см.

Описание: На верхней части полумесяц и круг (солнце). Почерк врезанный простой

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Зөбәйдә Вәлит
2. кызы 85 йәшендә
3. вафат рәхмәт Аллаһы Тәгалә
4. 1940

Перевод:

1. Зубейда, Валита
2. дочь, 85 лет (от роду)
3. умерла. Да будет милость Аллаха
4. 1940

№ 33
Памятник Айше, дочери Ахмата



Рис. 45

Координаты: Чукри Аланово.

Дата: 1948 г.

Материал: известняк, металл

Размеры: 16×31×56 см.

Описание: Металлическая доска прикреплена к известняковому обработанному камню с полукруглым верхом.

Чтение:

1. Гайшә Әхмәт кызы
2. 1948 йылда апрелдә
3. вафат булды
4. 67 йәшендә
5. 1881–1948 йыл

Перевод:

1. Айша, дочь Ахмата,
2. в апреле 1948 года
3. умерла
4. 47 лет.
5. 1881–1948 год.

№ 34



Рис. 46

Координаты: Чукри Аланово.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 20×30×80 см.

Описание: Грубо обработанный камень без надписи.

№ 35

Намогильный памятник Фахризигана, дочери Мухамедкарима



Рис. 47

Координаты: Чукри Аланово.

Дата: ?

Материал: песчаник.

Размеры: 6×40×60 см.

Описание: Памятник с полукруглым верхом. Полустиертая надпись состоит из пяти строк. На третьей строке читается слово «Мухаммад».

Имянле Бургас**№ 36****Рис. 48**

Координаты: Имянле Бургас. Кладбище святых.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 16×27×50 см.

Описание: Верхняя часть полукруглая. Надписи нет.

№ 37
Намогильный памятник Махизямала



Рис. 49

Координаты: Имянле Бургас. Кладбище святых.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 18×35×55 см.

Описание: Верхняя часть полукруглая. Слабо сохранившаяся надпись в три строки.

Чтение:
(һуэл-хәййе әл-ләзи) лә ямүт.

Перевод:
(он живой, который) не умирает.

№ 38
Необработанный камень без надписи



Рис. 50

Координаты: Имянле Бургас. Кладбище святых.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 18×25×80 см.

Описание: Необработанный камень, надписи нет.

№ 39



Рис. 51

Координаты: Имянле Бургас. Кладбище святых.

Дата: 1737/38 г.?

Материал: известняк.

Размеры: 16×(86–56)×100 см.

Описание: Находится внутри «мавзолея» размером 630×203см. Верхняя часть скошенная, по бордюру врезанная черта. Из надписи видна только первая строка

Лицевая сторона:

Чтение:

1. тарих мең дә йөз дә иликтә.

Перевод:

1. по летоисчислению в тысяча сто пятидесятом.



Рис. 51а. Общий вид мавзолея с надгробным камнем

№ 40
Памятник Жамалетдину, сыну Рахматуллы



Рис. 52

Координаты: Имянле Бургас. Сельское кладбище.

Дата: 1931 г.

Материал: известняк.

Размеры: 15×35×90 см.

Описание: Верхняя часть фигурная с килевидной аркой. Надпись на лицевой стороне и на боковых частях.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Бихөкме Аллаһы
2. Жамалетдин
3. Рәхмәтулла
4. углы
5. 95 йәшендә
6. 1931–15/III
7. вафат
8. Аллаһы рәхмәт кыйлсын

Перевод:

1. Суд Аллаха.
2. Жамалетдин,
3. Рахматуллы
4. сын.
5. 95 лет
6. 1931–15/III
7. умер.
8. Да будет милость Аллаха.



Рис. 52а



Рис. 52б

Боковая сторона:

Чтение:
гөмерең үтмәкен сагышла

Перевод:
вспоминай об ушедшей жизни.

Боковая сторона:

Чтение:
кабрә Коръән укып багышла.

Перевод:
умершему посвяти чтение Корана.

№ 41
Памятник Субаевой Гайниджамал



Рис. 53

Координаты: Имянле Бургас. Сельское кладбище.

Дата: 1885 г.

Материал: известняк.

Размеры: 15×30×50 см.

Описание: Верх полукруглый. Шрифт врезанный, почерк насх. Надпись только на лицевой стороне.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. ...
2. Субаева
3. Гайнижамал
4. вафат булды
5. 1885 йыл 25
6. уктябрдә.

Перевод:

1. ...
2. Субаева
3. Гайниджамал
4. умерла
5. 1885 году, 25
6. октября.

Бурундуки

№ 42



Рис. 54

Координаты: Бурундуки.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 20×30×60 см.

Описание: Памятник оформлен как половина жернова. Надписи нет.

№ 43



Рис. 55

Координаты: Бурундуки.

Дата: 1908 г.

Материал: серый известняк.

Размеры: 12×33×85 см.

Описание: Верхняя часть полукруглая. По бордюру орнамент в виде вертикальных коротких палочек, такой же орнамент между основным текстом и тимпаном. Полустертая надпись из шести строк только на лицевой стороне. Почерк врезанный насх.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Бисмиллаһи
2. хуа ал-хаййе ал-жәлил
- 3....
- 4....
- 5....
- 6....

Перевод:

1. Именем Аллаха
2. Он (вечно) живой ...
- 3...

№ 44
Памятник Зайнаб



Рис. 56



Рис.56а



Рис.56б

Координаты: Бурундуки.

Дата: 178* г.

Материал: известняк.

Размеры: 9×25×55 см.

Описание: Верх остроконечный. Шрифт врезанный, почерк насх. Надпись на лицевой стороне и на боковых частях.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Аллах
2. ... йат
3. Зэйнаб
4. 81 йэшндә
5. 178*

Перевод:

1. Аллах
- 2....
3. Зайнаб
4. 81 года (от роду)
5. 178*

Правая боковая сторона:

Чтение: дога ...

Перевод: молитва ...

Левая боковая сторона:

Чтение: каб(ре)...

Перевод: могила ...

№ 45



Рис. 57

Координаты: Бурундуки.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 13×43×63 см.

Описание: Необработанный камень с тамгой на верхней части.

№ 46

Памятник Гайнелмасуре, дочери Гатауллы



Рис. 58

Координаты: Бурундуки.

Дата: 1905 г.

Материал: известняк.

Размеры: 13×30×100 см.

Описание: Установлен на постаменте. Верхняя часть полукруглая с плечиками. Бордюр – углубленная полоса. Такая же полоса разделяет строки текста. Надпись только на лицевой стороне. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Би-хөкме Аллаһы
2. бу мәркәзе Гайнелмәсрүрә
3. Гатаулла хәзрәт кызы мелла Афзалетдин
4. жәүзәсе йигирме йәшендә
5. июнь йигирме бишендә 1905тә
6. каберийи раудат мин рийадил-жәннәт

Перевод:

1. Суд Аллаха
2. эта гробница Гайнулмасруры,
3. дочери Гатауллы хазрата, муллы Афзалетдина
4. жена, двадцати лет от роду,
5. двадцать пятого июня в 1905.
6. Пусть (её) могила будет райским садом

№ 47

Памятник Гатаulle, сыну Габделваххаба



Рис. 59



Рис. 59а

Координаты: Бурундуки.

Дата: 1903 г.

Материал: гранит, металл.

Размеры: 20×(43–24)×120 см.

Описание: Памятник сложной конфигурации. Металлическое завершение с полумесяцем. Установлен на постаменте. Надпись на всех четырех сторонах памятника. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Би-хөкме Аллаһы
2. Гатаулла хэзрэт бин мелла Габделваһаб
Борындыкта 5 сәнә
3. әл-имам булуб 77 йәшендә бу мәркәзә
дәфен улынды

Перевод:

1. Суд Аллаха.
2. Гатаулла хазрат, сын муллы Габделваха-
ба, в Бурундуках (в течение) 5 лет
3. был имамом. 77 лет (от роду) в этой гроб-
нице погребен.

Вторая сторона:

Чтение:

1. рәхимәһе Аллаһы рәхмәтән вәсигатән
2. тарих вафаты хижрия илә фи 1328нче
йылда
3. 5нче рәбигел-әүвәлдә мең тукуз йөз
өченче йылда 3нче мартта

Перевод:

1. Да будет милость Аллаха, милостью
обширною.
2. По летоисчислению в 1328 году хиджры,
3. 5 числа (месяца) рибигель-аувал 1903
году, 3-го марта.



Рис. 59б



Рис. 59в

Третья сторона:

Чтение:

1. кабриһи мизан
2. әхвәлетдин

Перевод:

1. могила весы
2. бытия

Четвертая сторона:

Чтение:

1. рухыма кыйлсын дога
2. хәлемдән улсын агяһ

Перевод:

1. пусть совершает молитву
2. будучи осведомлённый (в моем состоянии).

№ 48



Рис. 60

Координаты: Бурундуки.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 10×25×83 см.

Описание: На верхней части памятника тамга

Шушерма**№ 49****Памятник Минне..., сыну Ибрагима, сына Исхака****Рис. 61**

Координаты: Шушерма.

Дата: 1940 г.

Материал: известняк.

Размеры: 8×17×50 см.

Описание: Надпись только на лицевой стороне. Бордюр – врезанная линия. Расколота. Шрифт врезанный.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Миңле...
2. Ибраһим ...
3. Исхак ...
4. углы ...
5. 1940 йыл ...
6. июн 25 ...

Перевод:

1. Минни ...
2. Ибрагим ...
3. Исхак ...
4. сын ...
5. 1940 году ...
6. июня 25...

№ 50

Памятник Бибифатимы, дочери Баязита, жены Ибрагима



Рис. 62

Координаты: Шушерма.

Дата: 1913 г.

Материал: известняк.

Размеры: 20×40×70 см.

Описание: Установлен на постаменте. Верхняя часть полукруглая с плечиками. Бордюор – врезанная линия. Надпись на лицевой стороне и на боковых частях. Шрифт врезанный

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Әл-мәрказе
2. Бибифатыйма Баязид кызы 68-нче
3. йәшендә 1913 сәнә румия
4. март 8ндә вафат иделде
5. рәхимәһе Аллаһы рәхмәтән вәсигәтән

Перевод:

1. (В) этой могиле
2. Бибифатима, Баязида дочь, 68
3. лет (от роду) в 1913 году по христианскому летоисчислению,
4. 8 марта была погребена.
5. Да будет милость Аллаха милостью обширною.

Правая боковая сторона:

Чтение:

сәнәи 1331 рәбигел-ахыр 14

Перевод:

в году 1331 (месяца) рабигуль-ахир 14 (числа)

Левая боковая сторона:

Чтение:

Ибраһим Исхак углының зәүзәсе

Перевод:

жена Ибрагима, сына Исхака.

№ 51



Рис.63

Координаты: Шушерма.

Дата: 1244 г. х. – 1828/29 г.

Материал: известняк.

Размеры: 13×33×90 см.

Описание: Верх полукруглый, бордюр – широкая рельефная полоса. Такая же полоса между строками текста. Шрифт рельефный, почерк сульс. По своему оформлению памятник близок к эпитафиям XVIII в.

Лицевая сторона:

Чтение

1....

2....

3....

4. тарих 1244?

5. вафат булды.

Перевод:

1-3.

4. по летоисчислению 1244 (году)?

5. умер

№ 52
Памятник Тимергали, сыну Джагъфара



Рис.64

Координаты: Шушерма.

Дата: 1898 г.

Материал: известняк.

Размеры: 13×35×85 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Шрифт врезанный, почерк насх. Надпись только на лицевой стороне.

Лицевая сторона:

Чтение:	Перевод:
1. Би-хөкме Аллаһы	1. Суд Аллаха.
2. Хак Тәгалә рәхмәт вә рәхмәтән	2. Милость Всевышнего.
3. Шушерма имамы мулла Тимергали ибен мелла Жәгъфәр	3. Имам (села) Шушерма мулла Тимергали, (его) сын мулла Джагъфар,
4. 65 йәшендә зүлькагъдә айының 25ндә	4. (умер) 65 лет (от роду), 25 (числа) месяца зүлькагъда,
5. 1315нче сәнәдә априль 4ндә 1898 сәнәдә	5. 1315 года 4 апреля 1898 года.
6. каберийи раудат мин рийадил-жәннәт әү-сабд	6. Пусть (его) могила будет райским садом

№ 53

Памятник Фахрикамал Якуповой

Координаты: Шушерма.

Дата: 1958 г.

Материал: известняк.

Размеры: ?

Описание: Форма верхней части полукруглая. Шрифт врезанный, почерк насх. Надпись только на лицевой стороне. Фото нет.

Лицевая сторона:

Чтение	Перевод
1. әл-хөкме Лилләһи	1. Суд Аллаха.
2. Шушермә мулласы Жәһанша	2. Мулла (села) Шушермы Джиханша,
3. жәүзәсе Фәхрикамал	3. (его) жена Фахрикамал,
4. Мөхәммәтвафа кызы	4. дочь Мухаммадвафы,
5. вафат 88 йәендә	5. умерла 88 лет (от роду).
6. кабре жәннәт бакчасы	6. Пусть её могила будет райским садом
7. улсын. Амин	7. аминь
8. 1870–1958	8. 1870–1958
9. Якупова	9. Якупова
10. Фәхрикамал	10. Фахрикамал
11. Мухаммадрахимовна	11. Мухаммадрахимовна

Мурали**№ 54****Памятник Шайхенисы, жены Алия****Рис. 65**

Координаты: Мурали.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 16×43×128 см.

Описание: Верхняя часть полукруглая, шрифт врезанный, почерк насх. Надпись только на лицевой стороне.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Би-хөкме Аллаһы
2. Мөрәнле каръясе
3. Гаен Галибәк
4. Хәсәнбәк углы
5. Галинең жәүзәсе
6. Шәхениса (илчи
7. гасырның) 12 июнендә
8. 25-сендә дәрел-бәкаә күчте
- 9., 10....

Перевод:

1. Суд Аллаха.
2. Село Мурали,
3. Галибек
4. (сын), Хасанбека
5. жена,
6. Шайхениса
7. 12 июня век?
8. 25 числа в мир вечности ушла.
- 9,10. ...

№ 55
Памятник Хуснутдину



Рис. 66

Координаты: Мурали.

Дата: 1888 г.

Материал: известняк.

Размеры: ?

Описание: Верхняя часть полукруглая, шрифт врезанный, почерк насх. Нечеткая резьба. Надпись только на лицевой стороне.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. би-хөкме Аллаһы
2. ...
3. бин Хөснетдин
4. тарих милади илә 1888 елда
5. 86 яшендә
6. вафат

Перевод:

1. Суд Аллаха.
2. ...
3. сын Хуснутдина
4. По летоисчислению милади 1888 году.
5. 86 лет (от роду)
6. умер.

Старые Чачкабы

№ 56

Памятник Гайниджамал, дочери Хабибуллы



Рис. 67



Рис. 67а



Рис. 67б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1882 г.

Материал: известняк.

Размеры: 10×22×84 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в пяти картушах. Шрифт врезанный, почерк насх. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Келли нәфсин заикател – мәүт
2. мөтәваффа мәрхүмәт Гайнижамал банат
3. Хабибулла гәфәр Аллаһу
4. гафәр зөнүбиһи 51 йәшендә
5. вафат 1882нче йыл 19нче априлдә

Перевод:

1. Каждая душа вкусит смерть.
2. Покойная Гайниджамал, дочь
3. Хабибуллы... Аллах
4. прощением грехов. 51 года (от роду)
5. умерла, 1882 года 19 апреля.

Правая бокава сторона:

Чтение:

таййәбә Аллаһу сәраһу

Перевод:

пусть сделает Аллах его могилу хорошим

Левая бокавая сторона:

Чтение:

вә жәгаләл - жәннәти мәсваһу

Перевод:

место упокоения раем.

№ 57

Памятник Гайниджамал, дочери Габдулманнана



Рис. 68



Рис. 68а



Рис. 68б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1891 г.

Материал: известняк.

Размеры: 12×18×60 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк сульс. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона

Чтение:

1. һәза кабре
2. Гайнижамал Габделмәннән
3. кызы Сибгатулла жәмәгате
4. 34 йәшендә рихләт итде
5. 1891нче йылда 14 июлдә

Перевод:

1. Эта могила
2. Гайниджамал, Габдулманнана
3. дочь, жена Сибгатуллы.
4. 34 лет (от роду) умерла
5. 14 июля 1891 года.

Правая боковая сторона

Чтение:

боның кабрен зийарәт идең әхван

Перевод:

посещай её могилу

Левая боковая сторона

Чтение:

кыйлыңыз рухына фатиха ихсан

Перевод:

посвятите ей (суру) Фатиху (из Корана)

№ 58
Памятник Гайши, дочери Хисамутдина



Рис. 69

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1890 г.

Материал: известняк.

Размеры: 11×21×70 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк сульс. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем. На верхней площадке трапециевидная выемка.

Лицевая сторона

Чтение

1. Келли нэфсин заикател-мәүт
2. Гайшә Хисаметдин кызы
3. Сибгатулла бин Гыйсмәтулланың
4. жәүзәсе 37 йәшендә рихләт
5. итде 17-нче июль 1890-нче сәнәдә

Перевод

1. Каждая душа вкусит смерть.
2. Айша, дочь Хисамутдина,
3. Сибгатуллы (его) сына Гисматуллы,
4. жена 37 лет (от роду) умерла.
5. 17 июля 1890 года.



Рис. 69а



Рис. 69б

Правая боковая сторона

Чтение:

боның кыйл мотаффэрэн йа-раббе ирдем

Перевод:

...

Левая боковая сторона

Чтение:

би-хаккый гарше эгъзам, нури Коръэн

Перевод:

самый высокая ступень – свет Корана (?)



Рис. 69в

№ 59
Памятник Гульрайхан, дочери Габдулманнана



Рис. 70



Рис. 70а



Рис. 70б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1899 г.

Материал: известняк.

Размеры: 11×21×70 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца с навершием. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк насх. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Кәлли нәфсин заикател-мәүт
2. Гөлрәйхан Габделмәннан кызы
3. Гыйзәтулла Рәхмәтулла углының
4. жәүзәсе 84 йәшендә рихләт
5. итте 1899-нче сәнәдә 12 априлдә

Перевод:

1. Каждая душа вкусит смерть.
2. Гульрайхан, дочь Габдулманнана,
3. Гиззатулла (его) сына Рахматуллы
4. жена, 84 лет (от роду) умерла,
5. 1899 году 12 апреля.

Правая боковая сторона

Чтение:

килеб кабрен зийарәт идең әхван

Перевод:

посещай её могилу

Левая боковая сторона

Чтение:

кыйлыңыз рухына фатиха ихсан

Перевод:

посвятите ей (суру) Фатиху (из Корана)

№ 60

Памятник Салаватуллы, сына Сибгатуллы хаджи



Рис. 71



Рис. 71а



Рис. 71б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1904 г.

Материал: известняк.

Размеры: 11×21×70 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и двух звезд. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк сульс. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона

Чтение

1. Калли Аллаһы жәлли жәлялиһи
2. Казан виләйте Чәчкаб каръясе
3. Салаватулла Сибгатулла
4. хажы углы 13 йәшендә
5. вафаты 1904 сәнә 13нче сентябердә

Перевод

1. Сказал Аллах, всевышний.
2. Казанской области села Чачкаб
3. Салаватулла, сын Сибгатуллы
4. хаджи, 13 лет (от роду)
5. умер 1904 году 13 сентября.

Правая боковая сторона

Чтение:

әйтеп рихләт күрәме маһ гәшрәт

Перевод:

(смерть, луна, веселье)

Левая боковая сторона

Чтение:

үлем жәүһәр кеби дә булды хәсрәт

Перевод:

(смерть, жемчужина, горе)

№ 61

Памятник Гисматуллы, сына Рахматуллы Казани



Рис. 72



Рис. 72а



Рис. 72б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1905 г.

Материал: известняк.

Размеры: 11×22×67 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк сульс. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные наверху с полумесяцем.

Лицевая сторона

Чтение

1. көллү мән галәйһа фанин вә йәбка
2. мөтәваффа мәрхум Гыйсмәтулла
3. Рәхмәтулла углы Казани әл-Чәчкаби
4. 87 йәшендә рихләт итде 1905нче
5. йыл 1 сентябердә рәхмәтуллаһи галәйһи

Перевод

1. Все, что на ней (земле), бrenно, и останется вечно (лишь) лицо.
2. Покойный Гисматулла,
3. сын Рахматуллы Казани, ал-Чачкаби
4. 87 лет (от роду) умер 1905
5. году 1 сентября. Да будет (ему) милость Аллаха.

Правая боковая сторона

Чтение:

әл - мәүтү кясин көллү насин шарибиһа

Перевод:

смерть – чаша, и все люди выпьют из нее,

Левая боковая сторона

Чтение:

әл-кабрү бабун көллү насин дахилиһа

Перевод:

могила – ворота, и все люди войдут в них.

№ 62
Памятник Зиннателкамал, дочери Гыйсматуллы



Рис. 73



Рис. 73а



Рис. 73б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1904 г.

Материал: известняк.

Размеры: 11×19×60 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк сульс. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. һезаһи кабре
2. мөтәваффа мәрхүмәт Зиннәтелкамал
3. Гыйсмәтулла кызы 35 йәшендә
4. дарел-бәкәя рихләт әйләде
5. 1904нче сәнә 10 априлдә

Перевод:

1. Эта могила
2. дочери муллы, покойной Зиннәтелкамал,
3. дочери Гыйсмәтуллы, 35 лет (от роду)
4. в мир вечности ушла,
5. 1904 года 10 апреля.

Правая боковая сторона:

Чтение:

таййәбә Аллаһы сәрәһү

Перевод:

пусть Аллах облегчит землю (могилы)

Левая боковая сторона:

Чтение:

вә жәгаләл - жәннәти мәсваһү

Перевод:

и сделает раем последнее пристанище.

№ 63

Памятник Галии, дочери Гаяна



Рис. 74



Рис. 74а



Рис. 74б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1913 г.

Материал: известняк.

Размеры: 11×26×71 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк сульс. Первая строка текста – рельефный шрифт, остальные строки – врезанный. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона:

Чтение

1. Аллаһы жәлли жәлялиһи
2. мөтәваффа мәрхүмәт Галяя Гаян кызы
3. Сибгатулла Гыйсмәтулла улының
4. жәүзәсе 28 йәшендә рихләт
5. итде 1913-нче елда 3 фибралдә

Перевод

1. Аллах великий из великих.
2. дочери муллы покойной Галяя, дочь Гаяна,
3. сына Сибгатуллы, Гисматуллы
4. жена, в 28 лет умерла
5. 1913 году 3 февраля.

Правая боковая сторона:

Чтение:

мин ир...

Перевод:

Левая боковая сторона:

Чтение:

вә мин йархава әд-дөнъя вафа...

Перевод:

№ 64

Памятник Бибифатихи, дочери Шамсутдина



Рис. 75



Рис.75а



Рис.75б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1904 г.

Материал: известняк.

Размеры: 11×22×71(?) см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк сульс. Первая строка текста – рельефный шрифт, остальные строки – врезанный. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона

Чтение	Перевод
1. көллү мән галәйһа фанин вә йәбкә	1. Все, что на ней (земле), бrenно, и останется вечно (лишь) лицо.
2. мөтәваффа мәрхүмәт Бибифатиха Шәмсет-	2. Покойная Бибифатиха, Шамсут-
3. дин кызы 37 йәшендә	3. дина дочь, 37 лет (от роду)
4. дарел-бәкәя рихләт итде 1904нче	4. в мир вечности ушла, 1904
5. йыл 14нче дикабердә рәхмәтуллаһи галәйһа.	5. года 14 декабря. Да будет милость Аллаха

Правая боковая сторона

Чтение:	Перевод:
таййәбә Аллаһы сәрәһү	пусть Аллах облегчит землю (могилы)

Левая боковая сторона

Чтение:	Перевод:
вә жәгаләл-жәннәти мәсваһү	и делает раем последнее пристанище.

№ 65
Памятник Зиятдина, сына Рахматуллы



Рис. 76

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1912 г.

Материал: известняк.

Размеры: 10×22×81 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк сульс. Первая строка текста – рельефный шрифт, остальные строки – врезанный. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона

Чтение:

1. көллү мән галәйна фанин вә йәбка

2. һәзәһи кабре мөтәваффа мәрхүм

3. Зийатдин Рәхмәтулла

4. углы 78 йәшендә рихләт итде

5. 1912нче йылда 14 майда

Перевод:

1. Все, что на ней (земле), брэнно, и останется вечно (лишь) лицо.

2. Эта могила сына муллы

3. Зиятдина, сына Рахматуллы,

4. 78 лет (от роду) переселился,

5. 1912 года 14 мая.



Рис. 76а



Рис. 76б

Правая боковая сторона

Чтение:

Аллаһымә жәгаләл һәзаһи кабре

Перевод:

пусть Аллах облегчит землю (могилы)

Левая боковая сторона

Чтение:

пусть Аллах возвеличит эту могилу

Перевод:

и делает раем последнее пристанище.

№ 66

Памятник Ногмана, сына Галикая



Рис. 77



Рис. 77а



Рис. 77б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1895 г.

Материал: известняк.

Размеры: 10×22×76 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в пяти прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк сульс. Первая строка текста – рельефный шрифт, остальные строки – врезанный. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона

Чтение:

1. көллү мән галәйһа фанин вә йәбка

2. һәзаһи эл – мәрхүм Ногман Гәликәй

3. углы 72 йәшендә рихләт

4. итде 1895-нче сәнә фибрал 17-дә

5. гафәрә Аллаһу зөнүбиһи вә

6. жәгаләл жәннәт әхвәл амин

Перевод:

1. Все, что на ней (земле), бrenно, и останется вечно (лишь) лицо.

2. Эта могила покойного Ногмана, Гаилкая

3. сына, 72 лет (от роду) переселился

4. 1895 года 17 февраля.

5. Да простит Аллах его грехи.

6.

Правая боковая сторона

Чтение:

лиду лил-мәүтү вә ибнү лил-хәраби

Перевод:

Левая боковая сторона

Чтение:

вә ахир ми жигалел-газаби

Перевод:

№ 67



Рис. 78

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 11×32×50 см.

Описание: нет

Чтение:

1. Рәхмәтуллаһы

Перевод:

милость Аллаха

№ 68

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 20×34×34 см.

Описание: нет

Чтение:

1. Аллах Мөхәммәд

Перевод:

Аллах, Мухаммад.

№ 69

Памятник Фагиле, дочери Исмая

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 185* г.

Материал: известняк.

Размеры: 11×22×64 см.

Описание:

Лицевая сторона

Чтение:

1. көллү мән галәйһа фанин вә йәбка
2. мәхдүмәт мәрхүмәт Фагыйлә Исмай
3. кызы 72 йәшендә дарел-фәнадин дар
4. ел-бәкайа интәкел итде 185*-нче
5. йылда 31 майда ителде

Перевод:

1. Все, что на ней (земле), бrenно, и останется вечно (лишь) лицо.
2. Умерла покойная Фагиля, Исмая
3. дочь, 72 лет (от роду) из мира бrenного
4. в мир вечности переселилась. 185?
5. года 31 мая было.

Правая боковая сторона

Чтение:

Аллаһы жәгаләл һезаһи кабре

Перевод:

пусть Аллах возвеличит владельца этой могилы

Левая боковая сторона

Чтение:

рәүзәтел мин риаз- жәннәти

Перевод:

и сделает раем последнее пристанище.

№ 70
Памятник Рахматуллы, сына Надиршаха



Рис. 79

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: XIX в.

Материал: известняк.

Размеры: 10×22×55 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в четырех прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк насх. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона

Чтение:

1. көлли нәфсин заикател-мәүт
2. сәхабә хәзәһи әл-кабре мөтәваффа
әл-мәрхүм
3. Рәхмәтулла Надиршаһ углы 40
4. йәшендә дәрел-бәкайа рихләт итде.

Перевод:

1. Все, что на ней (земле), бrenно, и оста-
нется вечно (лишь) лицо.
2. Владелец этой могилы покойный
3. Рахматулла, сын Надиршаха, 40
4. лет (от роду) в мир вечности переселил-
ся.



Рис. 79а



Рис. 79б

Правая боковая сторона

Чтение:
кабрем зийарат идең әхван

Перевод:

Левая боковая сторона

Чтение:
кыйлың рухыма

Перевод:

№ 71

Памятник Хуснутдину, сыну Мухетдина



Рис. 80



Рис.80а



Рис. 80б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1904 г.

Материал: известняк.

Размеры: 12×19×70 см.

Описание: Верх полукруглый. На верхней части орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк насх. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем.

Лицевая сторона

Чтение:

1. эл-хөкме Аллаһы
2. мөтәвәффә мәрхүм Хөснетдин
3. Мөхетдин углы 29
4. йәшендә рихләт әйләде 1904нче
5. йыл 12 июндә рәхмәтуллаһы галәйһа

Перевод:

1. Суд Аллаха.
2. Покойный Хуснутдин,
3. Мухетдина сын, 29
4. лет переселился 1904
5. году 12 июня. Да будет ему милость Аллаха.

Правая боковая сторона

Чтение:

Аллаһымә жәгаләл һәзаһи кабре

Перевод:

пусть Аллах возвеличит эту могилу

Левая боковая сторона

Чтение:

рәүзәтел мин риазен- жәннәти

Перевод:

и сделает раем последнее пристанище

№ 72

Памятник Махикамал, дочери Гисматуллы



Рис. 81



Рис. 81a



Рис. 81б

Координаты: Старые Чачкабы.

Дата: 1907 г.

Материал: известняк.

Размеры: 10×21×72 см.

Описание: Верх полукруглый. На верхней части орнамент в виде полумесяца и звезд. Текст расположен в прямоугольных картушах. Шрифт врезанный, почерк насх. Боковые надписи включены в картуши, увенчанные навершием с полумесяцем

Лицевая сторона

Чтение:

1. Көллү иллә вәжһәһү
2. Махикамал банат Гыйсмәтулла
3. кызы Бәдретдин жәүзәсе
4. 42 йәшендә рихләт итде
5. 1907нче йылда сәнә 20нче мартта

Перевод:

1. Каждый умрет.
2. Махикамалбанат, Гисматуллы
3. дочь, Бадрутдина жена,
4. 42 лет (от роду) ушла
5. 1907 году 20 марта.

Правая боковая сторона

Чтение:

Аллаһы жәгаләл һәзаһи кабре

Перевод:

пусть Аллах возвеличит владельца этой
могилы

Левая боковая сторона

Чтение:

рәүзәтел мин риаз- жәннәти

Перевод:

и сделает раем последнее пристанище

№ 73**Памятник Гимадетдина, сына Мухутдина**

Координаты: Кушманы.

Дата: 1916 г.

Материал: известняк.

Размеры: 14×34×92 см.

Описание:

Лицевая сторона

Чтение:

1. лә иләһә иллә Аллаһы
2. Мөхәммәд рәсүллаһ
3. Гыймадетдин Мөхетдин
4. углы туган
5. 1851 йылда туган
6. 1916-нче йылы вафат
7. булды

Перевод:

1. Нет божества, кроме Аллаха,
2. Мухаммад – Пророк Аллаха.
3. Гимадетдин, Мухутдина
4. сын, родился
5. 1851 году,
6. 1916 году
7. умер

№ 74

Координаты: Кушманы.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 14×50×55 см.

Описание: Верхняя часть полукруглая. Бордюры врезанная линия. Надпись полностью стерлась.

Нижние Кушманы

№ 75

Памятник Валиахмаду, сыну Ишмухаммада



Рис. 82

Координаты: Нижние Кушманы

Дата: 1890 г.

Материал: известняк.

Размеры: 20×34×70 см.

Описание: Верхняя часть камня прямоугольная, орнамент отсутствует. Надпись врезанная, почерк насх. На обороте и на боковых частях орнамент или надписи отсутствуют.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Би-хөкме Аллаһы Тәгалә
2. 1890-нче сәнәйә 18-нче
3. июнендә 67 йәшендә
4. Вәлимөхәммәд Ишмөхәммәд углы дәр
5. бәкайа рихләт әйләде
6. рәхмәт Аллаһы тәгалә рәхмәтән вәсигәтән

Перевод:

1. Суд Аллаха Всевышнего.
2. В 1890 году, 18
3. июня 67 лет (от роду)
4. Валиахмат, сын Ишмухаммада,
5. в мир вечности переселился.
6. Да будет милость аллаха, милостью обширною.

Молькеево**№ 76****Рис. 83**

Координаты: Молькеево.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 8×20×40 см.

Описание: Верхняя часть остроконечная. Камень не обработан, на верхней части тамга.

№ 77



Рис. 84

Координаты: Молькеево.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 13×25×60 см.

Описание: Верх остроконечный. На плохо обработанной поверхности камня надпись кириллицей «Варя Дисаф».

№ 78



Рис. 85

Координаты: Молькеево.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 7×(20–37)×35 см.

Описание: На плохо обработанной поверхности камня тамга в виде буквы «М».

№ 79



Рис. 86



Рис. 86а

Координаты: Молькеево.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 12×(40–23)×60 см.

Описание: Верх остроконечный. Камень не обработан. На боковой части надпись кириллицей «Варвара».

Старое Тябердино

В местности «Татар мазары» сохранились памятники периода Казанского ханства

№ 80**Памятник Тимашу, сыну Кармыша****Рис. 87а****Рис. 87б****Рис. 87в****Рис. 87**

Координаты: Старое Тябердино.

Дата: 937 г. х. – 1530/31 г.

Материал: известняк.

Размеры: 20×47×125 см.

Описание: Верхняя часть килевидная. В тимпане цветочный орнамент, завершающийся мотивом тюльпана. По бордюру «виноградная лоза». Шрифт рельефный, почерк сульс. По бокам рельефная надпись в картуше.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Калә Аллаһу сөбханә вә Тәгалә көлли
2. нәфсин заикател-мәүт сүммә иләйһи түржәгүнә
3. Калән-нәби галәйһи вәссәләм
4. әд-дөнъя сәгать фәәжәгальһа тәгать
5. тарих тукуз йүз утуз йитидә түртдә
6. Тимәш углы Кармыш жүмәди
7. әл-ахыр айында дәрел-фанәдин дәрел-бәкайа
8. рихләт кыйлды

Перевод:

1. Сказал Аллах преблагой и всевышний:
2. каждая душа вкусит смерть,
3. время скоротечно – используй его в богоугодных делах.
- 4–5. по летоисчислению в девятьсот тридцать седьмом,
6. Тимаш, (его) сын мулла Кармыш, джумади-
7. втором из мира брэнного в мир вечности
8. переселился.

Правая боковая сторона

Чтение:

әрәзү әд-дөнъя харабән бигътибарый фа лә йәбка мәдамән бил-караый

Перевод:

вижу мир развалиной по существу, не останется он продолжительно в покое.

Левая боковая сторона

Чтение:

күрәрмен дөнъяны: вәйрана бары һәмишә бакый ирмәс -йук карары

Перевод:

вижу мир развалиной по существу, не останется он продолжительно в покое.

Источники: Юсупов, Дневник № 1.

Литература. Филиппова Г.А., Катанов Н.Ф. О двух надгробиях, находящихся близ станции Тяжбердино Цивильского уезда. С. 462–467.

№ 81
Памятник Тугашу, сыну Тангребирди



Рис. 88



Рис. 88а



Рис. 88а

Координаты: Старое Тябердино.

Дата: 957 г. х. – 1550 г.

Материал: известняк.

Размеры: 15×48×70 см.

Описание: Верхняя часть килевидная. В тимпане цветочный орнамент, завершающийся мотивом тюльпана. По бордюру «виноградная лоза». Шрифт рельефный, почерк сульс. По бокам рельефная надпись в картуше.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Калә Аллаһу Тәгалә вә мэтәдәри
2. нәфсин бай әрс тәмүт. Калә Аллаһу
3. сөбханә вә Тәгалә көлли нәфсин заикател-
мәүт
4. тарих тукуз йүз илик йитидә
5. Тәңребирде углы Тугаш мөхәrrәм
6. айында дәрел-фанәдин дәрел-бәкага
рихләт
7. кыйлды

Перевод:

1. Сказал Аллах
2. сказал Аллах
3. преблагой и всевышний: каждая душа
вкусит смерть.
4. По летоисчислению в девятьсот пятьде-
сят седьмом,
5. Тангребирди, (его) сын Тугаш, мухаррама
6. месяца из мира брэнного в мир вечности
7. переселился.

Правая боковая сторона

Чтение:

калә ән-нәби галәйһи вәс-сәлләм ...

Перевод:

сказал Пророк: мир ему ...

Левая боковая сторона

Чтение:

калә ән-нәби галәйһи вәс-сәлләм әд-дөнъя
сәгатъ фә-әжгальһә тагать

Перевод:

сказал Пророк: да будет мир над ним, мир
есть час, используй его в богоугодных делах.

Источники: Юсупов Г.В., 1967, Дневник № 1.

НАМОГИЛЬНЫЕ ПАМЯТНИКИ ЗЕЛЕНОДОЛЬСКОГО РАЙОНА

Во время экспедиции мы посетили населенные пункты Татарское Танаево, Мамадыш Акилово, Татарское Азеево, Нурлаты Зеленодольского района РТ, которые тесно связаны историей Кайбицкого района. Эпитафии данных населенных пунктов были изучены выборочно. Эпитафии Зеленодольского района РТ в 2018 г. были изучены А.М. Гайнетдиновым и опубликованы (Гайнетдинов, 2019).

Татарское Танаево

*На старом кладбище села сохранились четыре памятника,
все они периода Казанского ханства*

№ 1

Памятник Ирданжи, сыну Ямгужы



Рис. 89



Рис. 89а



Рис. 89б

Координаты: Татарское Танаево.

Дата: 943 г. х. – 1536 г.

Материал: известняк.

Размеры: 23×44×130 см.

Описание: Верхняя часть килевидная. В тимпане цветочный орнамент, завершающийся мотивом тюльпана. По бордюру «виноградная лоза». Шрифт рельефный, почерк сульс. По бокам рельефная надпись в картуше.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Калә Аллаһу Тәбарәкә вә Тәгалә
2. көллү мән галәйһа фанин вә йәбкә
вәжһү
3. Раббикә Зөл-Жәлалә вәл-икрами
4. тарих тукуз йүз кырык өчтә
5. жөмадиел-ахир айында Ямгужы
6. углы Ирдәнже дарел фәна
7. дин (дарел-бәкая рихләт кыйлды)

Перевод:

1. Сказал Аллах преблагой и всевышний:
2. все, что на ней (на земле), - брэнно и
останется вечно (лишь) лицо
3. господа твоего, обладателя величия и
почтения.
4. По летоисчислению в девятьсот сорок
третьем
5. месяца джумади - II было Ямгужы
6. сын Ирданжи из мира брэн-
7. ного (в мир вечности переселился).

Правая боковая сторона

Чтение:

калә ән-нәби галәйһи вәссәләм...

Перевод:

сказал Пророк: мир ему...

Левая боковая сторона

Чтение:

калә ән-нәби галәйһи вәссәләм...

Перевод:

сказал Пророк: мир ему...

Источники: Юсупов Г.В., 1961, Дневник № 1.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 173, № 1.

№ 2
Памятник неизвестному человеку



Рис. 90



Рис. 90а



Рис. 90б

Координаты: Татарское Танаево.

Дата: Первая половина XVI в.

Материал: известняк.

Размеры: 25×45×133 см.

Описание: Верхняя часть остроконечная. В тимпане цветочный орнамент, завершающийся мотивом тюльпана. По бордюру на всю длину памятника «виноградная лоза». Шрифт рельефный, почерк сульс. На боковых частях надпись, на обороте надпись-штамп.

Лицевая сторона

Чтение:	Перевод:
1. Калә Аллаһу Тәбарәкә вә Тәгалә көлли нәфсин	1. Сказал Аллах преблагой и всевышний: всякая душа вкусит
2. заикател-мәүт калән-нәби галәйһис-сәләм	2. смерть. Сказал Пророк, да будет мир над ним
3. әд-дөнъя сәгать фә-әжгальһә тагать калә	3. мир есть час, используй его в богоугодных делах
4-5. ...	4-5 ...
6дарел фәнадин	6. из мира бренного
7. дарел-бәкая рихләт кыйлды.	7. в мир вечности переселился.

Правая боковая сторона

Чтение:	Перевод:
әрад дөнъя харәбә бигътибари фәлә йабка мүдәмән бил-караи	вижу мир развалиной по существу, не останется он продолжительно в покое.

Левая боковая сторона

Чтение:	Перевод:
күрәмен дөнъяны вәйран бары һәмишә бакый ирмәс юк карары.	вижу мир развалиной по существу, не останется он продолжительно в покое.

Обратная сторона

Чтение:	Перевод:
1. Бу ләүхәне углы	этот памятник (его) сын Гакыйль воздвиг.
2. Гакыйль бина кыйлды	

Источники: Юсупов Г.В., 1961, Дневник № 1.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 174, № 3.

№ 3
Памятник Акдаулата, сына Гакиля



Рис. 91



Рис.91а

Координаты: Татарское Танаево.

Дата: 953 г. х. – 1546/47 гг.

Материал: известняк.

Размеры: 20×46×50 см.

Описание: Сохранилась середина камня. По бордюру «виноградная лоза». Шрифт рельефный, почерк сульс. На боковых частях рельефная надпись.

Лицевая сторона

Чтение:

1. жәләли вәл - икрам
2. тарих тукуз йүз илик
3. үчтә Гакыйл углы Акдәүләт
4. дәрел-фанәдин дәрел-бәкайа рихләт
кыйлды

Перевод:

1. по летоисчислению в девятьсот пятьдесят
2. третьем Гакил, (его) сын Акдаулет
3. из мира бренного в мир вечности переселился.

Правая боковая сторона

Чтение:

калә ән-нәби галәйһис-сәләм әд-дөнъя
жифәт вә тәләбәһә киләб

Перевод:

сказал Пророк-мир ему - мир есть падаль и
желающие его-собаки.

Левая боковая сторона

Чтение:

калә ән-нәби галәйһис-сәләм әд-дөнъя
мәзрәгатүл-ахирәһ

Перевод:

сказал Пророк-мир ему - мир есть пашня
конечной жизни.

Источники: Юсупов Г.В., 1961, Дневник № 1.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 173, № 2.

№ 4
Памятник неизвестному человеку



Рис. 92

Координаты: Татарское Танаево.

Дата: Первая половина XVI в.

Материал: известняк.

Размеры: 22×55×70см.

Описание: Надпись на лицевой стороне не сохранилась. На боковых частях полуразрушенная надпись рельефным шрифтом, как на памятнике № 2: «Вижу мир развалиной по существу, не останется он продолжительно в покое».

Источники: Юсупов Г.В., 1961, Дневник № 1.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 175, № 4.

**Мамадыш Акилово
№ 5
Памятник Бибимафтухи, дочери Шамсутдина**



Рис. 93

Координаты: Мамадыш Акилово.

Дата: 1895 г.

Материал: гранит.

Размеры: 10×58×114 см.

Описание: Памятник с закругленным верхом, без орнаментации. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Нү эл-хәййү эл-ләзи лә йәмүт
2. әй борадәр кил бире сән моны күр
3. моны күр дә гүр йарагын сән дә күр
4. бу мәрказдә мәдфүнә Шәрәфеддин

жәмәгәте

5. Бибимәфтуха бинте Шәмседдин
6. Аллаһүммәфтәх лә-әбвәбә рахмәтик
7. вафаты 1895 нчы сәнәдә нуябрдә 2, 55 яшендә

Перевод:

1. Он (Аллах) живой, который не умирает.
2. Товарищ приходи, смотри,
3. увидев это, и ты вспомни о смерти.
4. В этой могиле погребена жена Шарафуддина
5. Бибимафтуха, дочь Шамсуддина.
6. Пусть Аллах открывает перед ней двери милости.
7. Умерла 1895 году, 2 ноября, 55 лет (от роду).

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 74, № 5

№ 6

Памятник Хаяледдину, сыну Шарафеддина



Рис. 94

Координаты: Мамадыш Акилово.

Дата: Дата 1902 г.

Материал: гранит.

Размеры: 8×63×113 см.

Описание: Памятник с закругленным верхом, без орнаментации. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Кафэ бил-мәүт вагыйзән
2. мең тукуз йөз икенче елында
3. 22-нче августда 2 нче жәмәди
4. ел ахирдә 29 йәшендә Хайал
5. еддин бин Шәрәфетдин дарел-фәна
6. дин дарел-бәкайа рихләт кыйлды
7. Аллаһүмә әжгаль кабре рәүзәтел мин
8. риазел-жәннәт амин

Перевод:

1. Смерть мудрый учитель.
2. В тысяча девятьсот втором году
3. 22 августа, 2 го джумади-
4. II, 29 лет (от роду) Хаял-
5. еддин, сын Шарафеддина из мира брен-
ного
6. в мир вечности переселился.
7. Пусть Всевышний Аллах (его) могилу
сделает
8. райским садом. Аминь.

Источники: Юсупов Г.В., 1961, Дневник № 1.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 74, № 4.

№ 7

Памятник Шарафутдину, сыну Рахматуллы

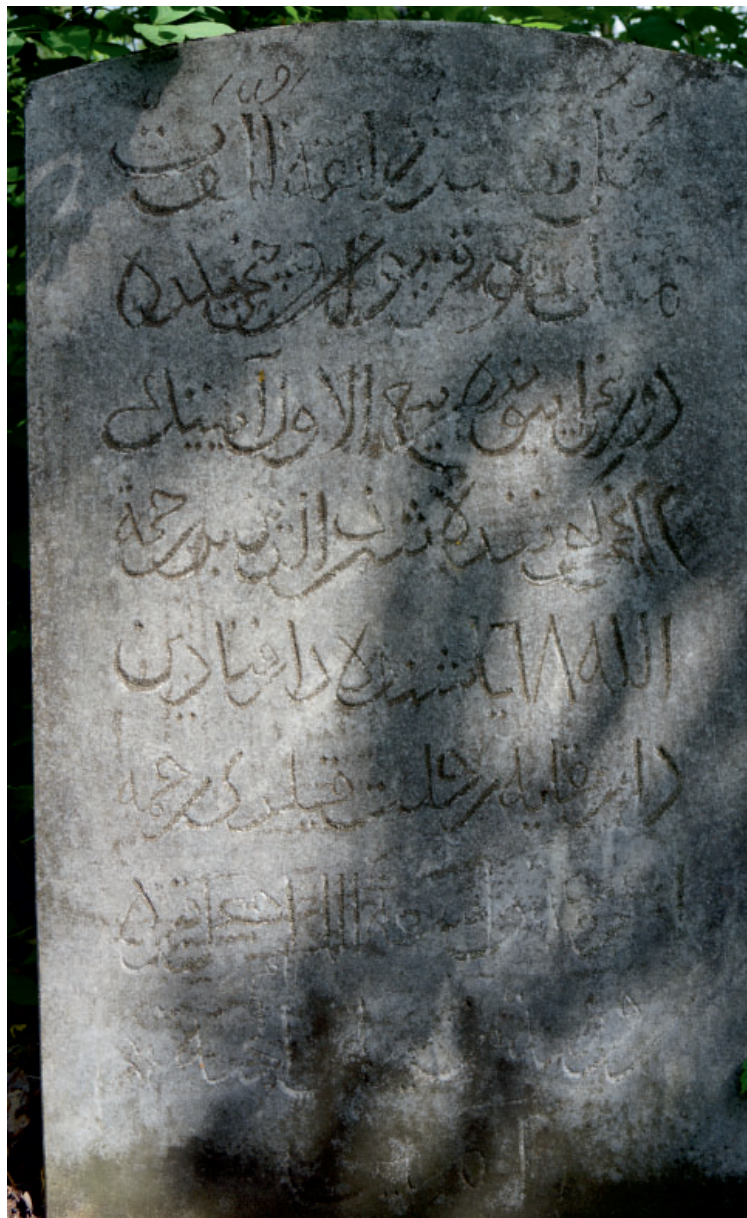


Рис. 95

Координаты: Мамадыш Акилово.

Дата: 1903 г.

Материал: гранит.

Размеры: 13×62×110 см.

Описание: Памятник с закругленным верхом, без орнаментации. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Келли нәфсин заикател-мәүт
2. мең тугыз йөз өченче йылда
3. дүртенче июндә рәбигыль-әүвәл аеның
4. 22-нче көнәндә Шәрәфетдин бине

Рәхмәт-

5. улла 68 йәшендә дарел-фәнадин
6. дарел-бәкайа рихләт кыйлды рәхмәт
7. уллаһи рәхмәтән вә-әсигатән Аллаһуммә әжгаль кабраһү
8. рәүзәтел мин риаз-жәннәти
9. амин

Перевод:

1. Каңдая душа вкусить смерть.
2. В тысяча девятьсот третьем году
3. четвертого июня, месяца раби-І
4. 22 дня, Шарафутдин, сын Рахмат-
5. уллы 68 лет (от роду) из мира тленного
6. в мир вечности переселился. Да будет милость
7. Аллаха над ним и сделает
8. райским садом его могилу.
9. Аминь.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 73, № 3

№ 8
Памятник Гайнельджамал, дочери Халида



Рис. 96

Координаты: Мамадыш Акилово.

Дата: 1906 г.

Материал: гранит.

Размеры: 11×62×123 см.

Описание: Памятник с закругленным верхом, без орнаментации. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Би-хөкми Аллаһы Тәгалә
2. көлли нәфсин заикател-мәүт көллү шайин
3. һаликун иллә вәжһәһү ләһү әл-хөкмү
4. вә иләйһи түржәгүнә 1906 миладия 1424 хижрия
5. рәбигүл-әүвәлнең 21 май
6. числосының 2 ендә сишәмбә
7. көн Шәрәфеддин жәмәгәте
8. Гайнелжамал Хәлид кызы 72
9. йәшендә дарел-фәнадин дар-
10. ел-бәкайа рихләт әйләде рәхимәһе
11. Аллаһу рәхмәтән вәсыйгатән амин

Перевод:

1. Суд Аллаха Всевышнего.
2. Каждая душа вкусит смерть.
3. Каждая душа, кроме Аллаха, умрет. Все в руках Всевышнего
4. и вы будете к нам возвращены. 1906 по миладия, 1424 по хиджры
5. 21 месяца раби первого, мая
6. 2 числа во вторник,
7. жена Шарафутдина,
8. Гайнельджамал, дочь Халида, в 72
9. лет (от роду) из мира бренного
10. в мир вечности переселилась. Да будет милость
11. Аллаха над ней, милостью обширною. Аминь.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 73, № 2.

№ 9

Памятник Габдрахману Рахматуллину

Координаты: Мамадыш Акилово.

Дата: 1916 г.

Материал: гранитная крошка.

Размеры: 22×40×117 см.

Описание: Верх прямоугольный с трапециевидным завершением. На верхней части кораническая формула, звезда с полумесяцем. Шрифт врезанный, почерк насх. На боковых частях надпись. Непонятно, здесь похоронен или нет. Реставрирован.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Лиллэхел-фэтиха
2. Габдрахман
3. Шакиржан углы
4. Рэхмәтуллин
5. Екатеринбургда
6. вөжүдә кыйлымышдыр
7. 20 яшендә 1334 сәнә һижрия
8. рамазан 20 ндә 1916 нчы
9. елда июнь 20 ндә вафат
10. рахимәһуллаһ

Перевод:

- 1.
2. Габдрахман
3. сын Шакирджана
4. Рахматуллин
5. в Екатеринбурге
6. умер
7. 20 лет (от роду) 1334 года хиджры,
8. рамазана (месяца), 1916
9. года, 20 июня умер.
10. Да будет милость Аллаха.

Правая боковая сторона:

Чтение:

гафәрә Аллаһы зөнубиһи

Перевод:

пусть Аллах простит его грехи,

Левая боковая сторона:

Чтение:

нәүвәрә Аллаһы мәркадә

Перевод:

осветит его могилу.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 72, № 1.

№ 10

Памятник Шарафутдину, сыну Шамсутдина



Рис. 97

Координаты: Мамадыш Акилово.

Дата: 1901 г.

Материал: известняк.

Размеры: 13×35×100 см.

Описание: Памятник установлен на специальном постаменте. В тимпане кораническая формула. Верх полукруглый, бордюр – рельефная полоса. Такая же полоса между строками текста. Шрифт врезанный, почерк насх. На боковых частях надпись врезанным шрифтом.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Би-хәкми Аллаһы
 2. румия илә 1901нче сәнә 23 априлдә
 3. дүшәнбә көн мулла Шәрәфеддин бине
 4. мулла Шәмседдин 81 йәшендә дәр-бәкайа
 5. рихләт әйләде Аллаһы каберен рәүзәтел
- мин риаз - жәннәт
6. кыйлсын амин

Перевод:

1. Суд Аллаха.
 2. По румия в году 1901, 23 апреля,
 3. понедельник мулла Шарафутдин, сын
 4. муллы Шамсутдина, 81 году (от роду) в
- мир вечности
5. переселился. Пусть Аллах (его) могилу
сделает
8. райским садом. Аминь.



Рис. 97а



Рис. 97б

Правая боковая сторона

Чтение:

кабремэ заир улуб эхвәлемэ идән нәгаһ

Перевод:

приходящий к моей могиле, узнай о моем положении

Левая боковая сторона

Чтение:

рухыма кыйлсун дога вә халемдән улсун
агяһ

Перевод:

осведомлённый о моем положении, совершай молитву.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 76, № 7.

Татарское Азелево**№ 11****Памятник неизвестному человеку****Рис. 98**

Координаты: Татарское Азелево.

Дата: начало XIX в.

Материал: известняк.

Размеры: 30×35×80 см.

Описание: Верхняя часть треугольная, бордюр низко рельефная полоса, то же между строками текста. В тимпане надпись? Шрифт рельефный, почерк насх? Надписи на лицевой и левой боковой стороне.

Двухстрочная надпись левой боковой стороны расположена внутри картуша. Надпись на первой половине первой строки вертикальная, после разделительной розетки – горизонтальная. На второй строке надпись горизонтальная. Ниже картуша мелькая, врезанная надпись и орнамент?

Чтение:

1. ...

2. ...

3. ...

4. лә иләһә иллә Аллаһу Мөхәммәд

рәсулуллаһ

5. саләәләһү галәйһи вә сәлләм

6. ...

7. улла ... углы

8. ...

9. ...

Перевод:

1. ...

2. ...

3. ...

4. Нет божества, кроме Аллаха, Мухаммад

Пророк Аллаха.

5. Да благословит его Аллах и приветствует.

6. ...

7. ... улла ... сын

8. ...

9. ...

Литература: Гайнетдинов 2019, с. 165. № 1.

№ 12
Памятник неизвестному человеку



Рис. 99

Координаты: Татарское Азелеево.

Дата: начало 1822 г.

Материал: известняк.

Размеры: 28×42×65 см.

Описание: Верхняя часть округленная, бордюр – рельефная полоса, то же между строками текста. В тимпане мелькая, врезанная надпись в три строки. Основной текст из семи строк. Шрифт рельефный, почерк насх? Надпись только на лицевой стороне. Дата написана цифрами в обратную сторону. 2281. Гайнетдинов пятую строку читает как «...сигез йөз дә илле беренже йылда» (тысяча восемьсот пятьдесят первом году).

Чтение:

1. Бисмиллаһир-Рахманир-Рахим

2. лә иләһә иллә Аллаһу Мөхәммәд

рәсулуллаһ

3. ...

4. ...

5. ...

6. ...

7. 2281 ...

Перевод:

1. Именем Аллаха милостивого милосерд-ного.

2. Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад

Пророк Аллаха

3. ...

4. ...

5. ...

6. ...

7. 2281 ...

Литература: Гайнетдинов 2019, с. 166. № 2.

№ 13
Памятник, поставленный жене Хуснутдина



Рис. 100

Координаты: Татарское Азелеево. Второе кладбище.

Дата: 1919–1920 г.

Материал: известняк.

Размеры: 14×32×52 см.

Описание: Верхняя часть округленная, бордюр врезанная линия. То же самое между строками текста. Врезанная надпись состоит из пяти строк. Надпись только на лицевой стороне.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Лә иләһә иллә Аллаһу
2. Мөхәммәд рәсулуллаһ
3. ...
4. Хөснәддин жәмәгәте вафат булды
5. 1338 нче йылда

Перевод:

1. Нет божества, кроме Аллаха,
2. Мухаммад – Пророк Аллаха.
3. ...
4. Хуснутдина жена умерла
5. в 1338 году.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 169, № 3.

№ 14



Рис. 101

Координаты: Татарское Азелеево. Второе кладбище.

Дата: ?

Материал: известняк.

Размеры: 10×45×70 см.

Описание: Памятник из необработанного камня, сужается кверху. Без надписи.

№ 15
Памятник Бибифатиме



Рис. 102

Координаты: Татарское Азелеево. Второе кладбище.

Дата: 1902 г.

Материал: известняк.

Размеры: 8×26×45 см.

Описание: Форма верхней части треугольная. Бордюр – врезанная линия, такая же линия между строками текста. Надпись состоит из пяти строк. Шрифт врезанный, почерк насх. Надпись только на лицевой стороне.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Бисмиллаһир-Рахманир-Рахим
2. лә иләһә иллә Аллаһу Мөхәммәд
3. рәсулуллаһ ...
4. жәмәгәте Бибифатыйма вафат улды
5. рамазан гәйедендә 1902нче йылда.

Перевод:

1. Именем Аллаха милостивого, милосердного.
2. Нет божества, кроме Аллаха, Мухаммад
3. Пророк Аллаха.
4. жена Бибифатима умерла
5. в празднике рамазан 1902 года.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 169, № 4.

Нурлаты

На сельском кладбище выявлено шесть надгробных камней

№ 16**Памятник Бикмулле, сыну Мухаммада**

Рис. 103

Координаты: Нурлаты.

Дата: 1890 г.

Материал: известняк.

Размеры: 12×30×70 см.

Описание: Верхняя часть полукруглая. Бордюор – врезанная линия, такая же линия между строками текста. Надпись только на лицевой стороне. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Нуә әл-бакый
2. Бикмулла Мөхәммәд
3. углы 59 йәшендә
4. 1890 йылда май
5. 7ндә вафат Алла
6. рәхмәт кыйлсын

Перевод:

1. Он (Аллах) вечный.
2. Бикмулла, Мухаммада
3. сын, 59 лет (от роду)
4. 1890 году, 7 мая
5. умер. Да будет
6. милость Аллаха.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 101, № 26.

№ 17

Памятник Гиззатулле, сыну Гайнуллы



Рис. 104



Рис. 104а



Рис. 104б

Координаты: Нурлаты.

Дата: 1903 г.

Материал: известняк.

Размеры: 13×37×96 см.

Описание: Верхняя часть полукруглая. От основного текста тимпан отделен тремя валиками. Три валика ниже основного текста. Тимпан свободен от текста и орнамента. Текст на лицевой, обратной стороне и на правой боковой части. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Гыйззәтулла бине Гайнулла
2. мөтәваффа фи сәнәи 1321
3. мин әл-һижрия фи йәүме
4. әл-тәсиг гөшрин
5. әл-жөмадиел-әүвәле

Перевод:

1. Гиззатулла сын Гайнуллы
2. умер в году 1321
3. по хиджры, дня
4. девятнадцатого,
5. джумади-первого.

Оборотная сторона

Чтение:

1. Йа вакыйфән би кабри
2. мөтәфәккирән би-әмри
3. бил-әмси күнтү мисликә
4. гадан тасәйир мисли
5. 1903 сәнә июль 30

Перевод:

1. О стоящий у моей могилы,
2. подумай о моем состоянии,
3. вчера я был как ты,
4. утром ты будешь как я.

Правая боковая сторона

Чтение:

кәтиб Чистайда

Перевод:

писал Чистай

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 99, № 23.

№ 18
Памятник Шарифджамал, дочери Хабибуллы



Рис. 105



Рис. 105а

Координаты: Нурлаты.

Дата: 1913 г.

Материал: известняк.

Размеры: 15×33×100 см.

Описание: Верхняя часть полукруглая. От основного текста тимпан отделен тремя валиками. Три валика ниже основного текста. В тимпане формула. Текст на лицевой стороне и на правой боковой части. Шрифт врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Би-хөкме Аллаһы
2. Шәрифҗамал бинте
3. Хәбибулла
4. жәүзәт Гайнулла
5. вә фи тәваффә фи сәнәи 1331
6. вә фи йәүме 18 шәүвәл
7. 1913 сәнәи милядия
8. сентябер 9 да

Перевод:

1. Суд Аллаха.
2. Шарифджамал, дочь
3. Хабибуллы,
4. жена Гайнуллы,
5. умерла в году 1331
6. восемнадцатого дня, (месяца) шавваль.
7. По миладия в 1913 году,
8. 9 сентября.

Правая боковая сторона

Чтение:

кәтәбә Гайса Ганиев Чистайда

Перевод:

писал Гайса Ганиев из Чистополя.

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 98, № 21.

№ 19
Памятник Сахибджамал, дочери Хайбуллы



Рис. 106



Рис. 106а



Рис. 106б

Координаты: Нурлаты.

Дата: 1893 г.

Материал: известняк.

Размеры: 10×37×70 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая с плечиками. Бордюор – рельефная полоса, такая же полоса между строками текста. В тимпане в орнаментальном обрамлении «басмалла» в виде «тугры». Текст на лицевой, обратной стороне и на правой боковой части. Шрифт лицевой стороны рельефный, почерк насх. На обратной стороне: бордюор – двойная врезанная линия, такая же линия между строками текста. В тимпане в обрамлении растительного орнамента кораническая формула. Шрифт на обратной стороне врезанный, почерк насх.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Бисмиллаһир-Рахманир-Рахим
2. хижрәтнең 1310 миладинаң 1893
3. нче йылда 14-нче
4. Сәхибҗамал Хәйбулла кызы 26
5. йәшендә фани дөһиядан күчде

Перевод:

1. Именем Аллаха милостивого, милосердного,
2. по хиджры 1310, по миладии 1893
3. году 14-го
4. Сахибджамал, Хайбуллы дочь, 26
5. году (от рода) из мира бренного ушла.

Оборотная сторона

Чтение:

1. Хуәл-хайе
2. кәрәм әйләб догада иденез йад
3. тәсадыклә рухымы кыйлуыңыз шад
4. бу кабер хәлене сагышлайасың
5. безә Корьән укыб багышлайасыз
6. безем Корьән укырга телемез йук
7. хәйер ихсан кыйлырга кулымыз йук

Перевод:

1. Он (Аллах) вечно живой.
2. Вспоминайте с добром и молитвой,
3. подаянием обрадуйте мою душу.
4. Вспоминайте о могиле,
5. посвятите нам чтение Корана.
6. Для чтения Корана нет у нас языка,
7. делать подаяние нет руки.

Правая боковая сторона

Чтение:

Мәхәммәтвәли Әлмөхәммәд углының
жәүзәсе

Перевод:

жена Мухаммадвали, сына Альмухаммада

Литература: Гайнетдинов, 2019, с. 97, № 20.

№ 20
Памятник Гайнулле, сыну Габделджамия

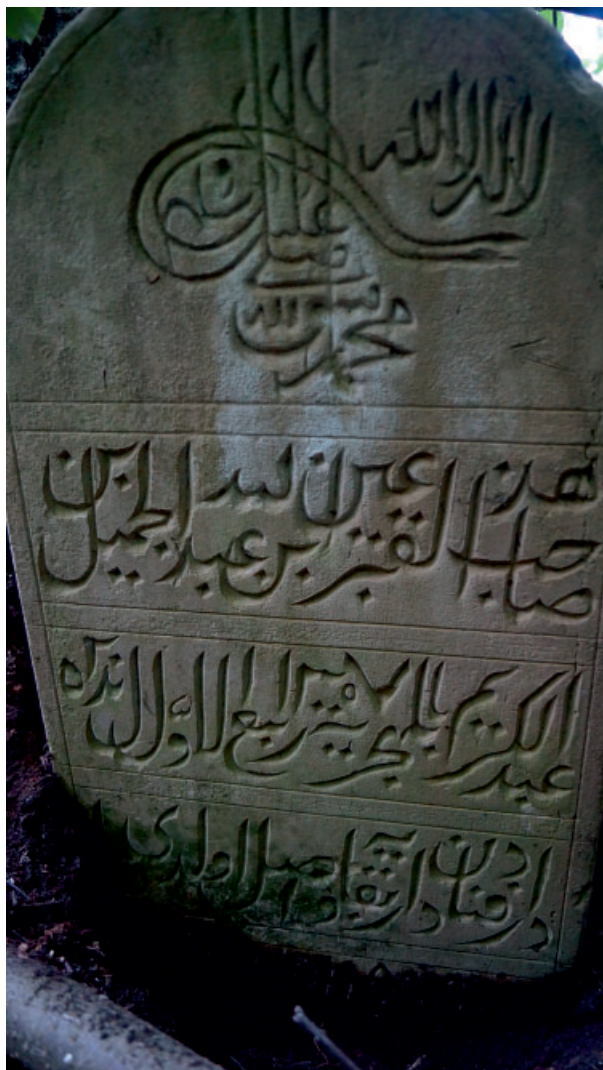


Рис. 107



Рис. 107а



Рис. 107б

Координаты: Нурлаты.

Дата: 1889 г.

Материал: известняк.

Размеры: 25×40×75 см.

Описание: Форма верхней части полукруглая. Бордюры – врезанная линия. В тимпане «шахада» в виде «тугры». Шрифт врезанный, почерк насх. Надпись на лицевой стороне и на боковых частях.

Лицевая сторона

Чтение:

1. Лә иләһә иллә Аллаһы Мөхәммәд
рәсуллаһ салә Аллаһу галайһис-сәләм
2. сахибе һәзаль-кабер Гайнулла бине
Габделжәмил бине
3. Габделкәрим бил-хижрияти 1307
рәбигель-әүвәл 25ндә
4. дарел-фәнадин дарел-бәкайа вәсыйл
улды
5. бил-миладияти 1889нче йыл ноябрь 8ндә

Перевод:

1. Нет божества, кроме Аллаха, Мухаммад
Пророк Аллаха, да благословит его Аллах и
приветствует.
2. Владелец этой могилы Гайнулла, сын
Габделмаджида, сына
3. Габделкарима, по хиджры в 1307, (меся-
ца) раби первого 25 (числа)
4. из мира бренного в мир вечности ушел.
5. По милади 18 ноября 1889 (года).

Правая боковая сторона:

Чтение:

Гыйндәһү иллә би-изни йәгъләмү мә бәйнә
әйдинһим вә мә хәльфәһүм вә лә-йүхитүнә
би-шәйһим мин гыйльмиһи иллә

Перевод:

Левая боковая сторона:

Чтение:

Аллаһү лә иллә һүәл-хәййү каюм лә
тәъхузүһү синәтү-вә лә нәүм
Ләһүмә фис-сәмәвәти вә мә филәрдъ мән
зәл-ләзи йәшфәгу

Перевод:

Литература. Гайнетдинов, 2019, с. 98, № 22.

№ 21
Памятник Фатхулле, сыну Хабибуллы



Рис. 108

Координаты: Нурлаты.

Дата: 1901 г.

Материал: гранит.

Размеры: 9×50×110 см.

Описание: Памятник с полукруглым верхом с плечиками. Бордюры – углубленная полоса. В тимпане полукругом кораническая формула. Шрифт врезанный, почерк насх. На обратной стороне шаджара в виде дерева жизни. Дерево посажено на трапециевидную посуду, и завершается полумесяцем. На листьях дерева вырезаны имена, верхние пять листочков без надписи. Надпись на стволе дерева не прочитана.

Лицевая сторона:

Чтение:

1. Агузе биллаһи мин эш-шайтан ир-ражим
2. бисмиллаһир-Рахман
3. ир-Рахим лә иләһә иллә Аллаһы
4. Мөхәммәд рәсүллаһ дарел
5. фәнадин дарел-бәка
6. йа рихләт ителде
7. 1901 сәнә миладия
8. сәнә һижрийәдән 1319
9. 10нче април
10. Фәтхулла бине Хабиб-
11. улла рәхмәтән вә әсигатән

Перевод:

1. Прибегаю Аллаху от сатаны,
2. именем Аллаха милостивого,
3. милосердного. Нет божества, кроме Аллаха,
4. Мухаммад – пророк Аллаха. Из
5. мира бренного в мир веч-
6. ности переселился
7. по милади в 1901 году.
8. По хиджры в 1319,
9. 10 апреля.
10. Фатхулла, сын Хабиб-
11. уллы. Да будет широкая милость (Аллаха) над ним.



Рис. 108а

Оборотная сторона:

Чтение:

сверху вниз:

Гыйлажетдин, Биктаһир, Бикмөхәммәд,
Фәтхулла, Хәбибулла, Бикбау, Башки,
Әлдермеш, Мингали, Чирмеш.

Перевод:

Гилязетдин, Биктахир,
Бикмухаммад, Фатхулла,
Хабибулла, Бикбау, Башки,
Альдермыш, Мингали, Чирмеш.

Литература. Гайнетдинов, 2019, с. 85, № 1.

КАЙБЫЧ АВЫЛЛАРЫ БУЙЛАП

Жэйнең матур көннәренең берсендә Татарстан Фәннәр академиясенең Тарих институты хезмәткәре Рәшит Галләм һәм Кайбыч районы хакимият башлыгы урынбасары Рәмис Хаялиев белән бергәләп Кече Кайбыч авылына юл тоттык. Максатыбыз андагы борынгы язма истәлекләргә барлап авыллар тарихына берәз ачыклык кертү иде. Без бу өлкәдә пионерлар түгел. 1959-61 елларда Тау ягы авылларының кабер ташларын күренекле этнограф һәм эпиграфист (таш язмаларны өйрәнүче белгеч) Нарун Вәли улы Йосыпов өйрәнгән иде. Ни кызганыч, ул материаллар матбугатка чыгып өлгөрмәде. Кече Кайбыч ташларын 2000нче елларда Марсель Әхмәтжанов һәм Рәүф Мәрданов та укып өйрәнделәр. Бу безнең өчен бер жинеллек китерде. Тиешле рәвештә ташларның үлчәмнәрен алып, чистартып фотога төшергәч, укуларын компьютердан укырбыз дип, юлыбызны дәвам иттек. Кече Кайбыч белән хушлашканчы шуны әйтергә кирәк. Алтын Урда (1 таш) һәм Казан ханлыгы (3 таш) чорларына караган ташларның бер үк урында табылуы сирәк күренеш. Бу Кайбычның бик борынгы, бай тарихлы һәм төбәк тарихы өчен әһәмиятле авыл булуына бер дәлил.

Казан ханлыгы ташларын безгә Иске Тәберле авылында да очратырга туры килде. Алар 17-19 йөз ташларыннан үзләренең зәвекле эшләнеше, бай орнаменты, каллиграфиясе, ягъни калкытып эшләнгән сөлес язуы белән аерылып тора. Бу чор ташларының текстын берәз күзаллау өчен Кайбыч авылы ташының язуын китерик. Беренче өч юлы гарәп телендә, ул бөтен ташларда диярлек кабатлана “Калә-Аллаһы тәбарәк вә Тәгалә вә мәтадари нәфсин бай арс тәмүт, Калә-Аллаһы сөбханә вә Тәгалә көллү нәфсин заикател-мәүт”. Татарчага тәржемә итсәк “ Аллаһы Тәгалә әйтте: һәр жан иясе кайда үләсен белми. Аллаһы Тәгалә әйтте: һәр жан иясе үлем ачысын татыр”. Аннан соң кешенең үлгән вакыты һәм исеме килә: тарих тугыз йөз егерме бердә зөлхижә аенда ирде кем, Мөхәммәт углы мулла Вәшир дәрел- фәнадан дарел-бәкага рихләт кыйлды (үлдә). Эпитафиянең теле бүгенге татар кешесенә яхшы аңлашыла. Ә хижри белән 921 ел безнең исәп белән 1515 елга туры килә. Ташның ян-якларында бер

үк төрле гыйбарә язылган: күрәмен дөнъяны вәйран бары, һәмишә бакый ирмәс юк карары, ягъни дөнъяны харәбә хәлендә күрәм, бу хәлендә озак тормас.

Вәлиятә Болгарны (Казан ханлыгы) Русия яулап алганнан соң Тау ягында зур үзгәрешләр була. Халыкның бер өлеше чит якларга күчеп киткән булуы ихтимал. Алар урынына көньяк-көнбатыштан тугандаш халыклар күчеп килә. Бу процесс без өйрәнергә чыккан кабер ташларында чагыламы? Бу сорауга җавап эзләп ташларның үзен чагыштырып тикшерсәң кулай булыр иде дә, ләкин ул чор ташларының (16 йөз ахыры-18 йөз башы) Тау ягында табылганы юк эле. 16 йөз ахыры 18 йөзгә уртасында куелган ташлар Казан артында, Кама, Агыйдел буйларында сакланып калган. Аларның орнаментында, телендә дәүләтсез калган халыкның яңа шартларга жайлашуы, шул ук вакытта Болгар - Казан традицияләренең дәвам итүе дә чагыла.

Без тикшергән ташлар арасында бер таш 18нче йөзгә булуы мөмкин. Ул Имәнле Боркас авылында “Изге зияратта”. Бик начар сакланган язуны “тарих мең дә йөз дә иликтә (илле)” дип укырга була. Димәк, таш 1730-40 елларда куелган. Бу чорда куелган ташлар сирәк түгел, хикмәт кабер өстененә үзенчәлекле итеп корылышында. Кабер өстендә чардуган урынына зур-зур ташлардан ихата эшләнгән. Мондый корымалар Ульянов, Пенза жирләренә хас күренеш, ул Кайбыч халкының шул яклардан килүен күрсәтмиме икән, чөнки халык телендә безнең бабаларыбыз Төмән (Темников) ягынан килгән дигән сүз йөри. Безнең шартларда, урман якин булганда, ихата өчен агач кулланыла. Зурлыгына карап уй йөртсәк, бу таш чардуганны төрбә (мавзолей) дип күзалларга була. Мондый кечкенә төрбәләрне безгә Азнакай якларында күрергә насып булды.

Кабер ташлары кече архитектура һәйкәле буларак, нигездә, жәмгыятьнең тотрыклы үсеш чорында куела. Ашарыңа ипи булмаганда зәвек белән эшләнгән һәйкәл турында уйламыйсың. Кабер өстен билгеләргә бер сынык таш табылса, ул да ярый. Ул эрвәхләр рухына бер Фатиха, өч Ихласны уку, яисә бер кем дә мәңгелек түгел, ул көн безгә дә килер дип уйланып утыру урыны.

Ләкин һәйкәлнең формасына, бизәлешенә, язуына һәм теленә диннең тәэсире зур булган.

Татар жәмгыятендә мөселман дине үз урынын 18 гасырның урталарында яулап ала. Патша хөкүмәтенең мәчет-мәдрәсәләр төзөргә рөхсәт бирүе дә моңа зур этәргеч бирә. Шуңа килеп кабер өстенә таш кую традициясе яңарып китә. Башта язусыз ташлар, соңрак тамгалы яисә “шәһадә” язучы ташлар, тагын да соңрак ташта исем фамилия, туган үлгән еллары, Коръән сүзләре язылган тулы эпитафия барлыкка килә. Бу яктан караганда Олы Урсак, Борындык зияратлары характерлы. Олы Урсак зияратында алты тамгалы таш күзәтелде. Ике тамга бертөрлелек, тагын өч тамга бер берсенә охшаш. Димәк, бу ташлар бер гаилә вәкилләренекә. Тагын бер таш кеше сынына – балбал - охшаш, тамгасы да башка. Шуңа ук зияратта бары “Лә иләһә иллә Аллаһы Мөхәммәд рәсүлуллаһ” шәһадәсе куелган ташлар һәм тулы эпитафиялар да бар. Бер зиярат мисалында кабер ташлары кую традициясенә яңарып китүен һәм үсешен күрә алабыз.

Бу якка килгәч, татар тарихына аерым этнографик группа булып кереп калган, Молькеево керәшеннәрен күрми китү гәһәт булыр. Авылның матур урамнарын, жыйнак, пөхтә мәктәбендә авыл тарихына багышланган музеең игътибар белән карап чыккач, зияратка юнәлдек. Мишәрләргә “мазар” дип аталган зияратның түбән һәм югары очы бар. Зияратның түбән очында кабер урынын билгеләгән кыргыз ташлар шактый. Ә тамгалы һәм рус графикасында язылган ташлар зияратның өске ягында. Бу шулай ук татар зияратындагы кебек ташы кую традициясенә барлыкка килүе һәм усү процессын күрсәтмиме? Моңың шулай икән Кече Урсак ташлары раслый. Бу ташларның кайберләрендә дата да куелган – 1871, 1877 еллар. Татар-мөселман, татар-керәшен ташларында охшаш тамгалар бар. Шундый аерым бер тамганы Молькеево музееңда агач бизмән сабында күрдек. Тамга ул бер ыруг - семьяның билгесе (фамилиясе). Бер тамганың мөселманга да, христианга хас булуы уйланырлык факт. Берничә ел элек Чувашия авылларының берсендә тәреләр белән тулган христиан зияратында зәвек белән эшләнгән мөселман ташы күрәп гәжәпкә калган идем. Димәк, 18-19 йөзләрдә туганлык дәрәжәсенә

өстенлек бирелгән. Тамга да бер, яткан урын да бер, дин генә башка.

Безне уйлар еракка алып китте бугай, гарәп язучы күз күрүгә күңелгә ятышлы ташларга әйләнеп кайтик әле. Шундыйларның берсе Олы Урсак авылында 1834 елны куелган бик ватылган, чөрдәкләнгән ак известняк таш. Язуы матур каллиграфик язучы. Кызганычка каршы, язучы уелу сәбәплә мәрхүмнең исемен тулысынча укый алмадык. Әлбәттә, Мирвәш углы ... гади крестьян булмагандыр.

Икенчесе капитализмның чәчәк аткан чорында, 1903 елда куелган соры гранит таш. Һәйкәлнең дүрт ягында да язучы матур каллиграфик чокып язылган.

Гатаулла хәзрәт Габделвахаб Борындыкта 5 сәнә (ел) имам булып 77 яшендә бу мәркәзә дөфен улынды. Тарих вафаты һижрия илә 1328 нче елда 5 нче рәбигел әүвәлдә мең тукыз йөз өченче елда 3 нче мартта.

Ташта авыл исеменә күрсәтелүе дә кызыклы күренеш һәм бердәнбер очрак түгел. Шушермә авылында бер ташта Шушермә имамы мулла Тимергали ибән мулла Жәгъфәр, икенчесендә Шушермә мулласы Жиһанша исеме телгә алына. Иске Чәчкаб авылындагы ташта Казан виләйте (өлкәсе) Чәчкаб карьясы (авылы), Мөрәле авылында Мөрәле карьясы телгә алына. Кайбер очракта авыл исемнәре тәхәллүс (фамилия) булып китә. Мәсәлән, Иске Чәчкабтан Гыйсматулла Рәхмәтулла углы Казани әл-Чәчкаби.

Иске Чәчкаб зияратына килсәк ул тулаем бер мемориал комплекс. 17 ташта күрсәтелгән кешеләрнең күбесе бер гаилә әгъзалары һәм аларның биш буыннан торган нәсел-нисәбләрен дә чыгарырга була – Салаватулла-Сибгатулла-Гыйсмәтулла-Рәхмәтулла-Надиршах. Зияратта булган ташларның борынгысы 1850 нче елларга караса, соңгысы 1913 елны куелган. Ташларның сизгезе Сибгатулла хажы исеме белән бәйләнгән. Беренче хатыны Гайнелжамал белән бер яшьтә булган дип уйлаганда малае Салаватулланы жирләгәндә аңа 73 яшь була. Хажының кабер ташы зияратта булмаганга аның язмышы турындагы хәбәрләргә архивлардан эзләргә кирәктер. Мондый мемориал комплекслар сирәк күренеш, шуңа күрә аны саклау зарур.

Авил зияратынан ерак түгел салам түбәле йортны күрү дә безнең өчен бер ачыш булды. Салам түбә астында жәй көнендә салкынча рәхәт һава, салам түбә кышын жылылыкны

да яхшы тота. Бүген салам түбә анохронизм булса да, әле кайчан гына салам терлек азыгы да, төзелеш материалы да, ягулык та булганын онытмаска кирәктер.

Кабер ташлары турында сүз барганда һәйкәлнең ян-ягында булган язучыларга да игътибар итәргә кирәк. Гадәттә ул исәннәрнең гүр иясенә соңгы теләге булып яңгырый: нәүвәрә Аллаһы каберина (Аллаһы каберен нурласын), гафәрә Аллаһы зөнүбиһи (Аллаһы гөнаһларын кичерсен) Чүкри Алан зияраты. һәм биредә фәлсәфи фикерләр дә юк түгел. Мәсәлән, үлем касәдер – һәркем ул касәдән эчәр, кабер ишектер - һәркем ул ишектән керер (Иске Чәчкаб зияраты). Кайбер ташларында дата һәм башка информация дә булырга мөмкин. Башка информация дигәннән Кайбыч районы белән тарихый бәйләнгән хәзер инде Яшел Үзән районына кергән Татар Танае, Мамадыш Әкил, Татар Әжеле, Норлат авылларын караганда ташның ян-ягында кабер ташларын эшләүченең исемнә тап булдык. Бер ташта “кятиб Чистай”, икенчесендә тулырак “Гайса Ганиев Чистайдан”, диеп язылган. Әйтеп кителгән авыллардагы ташларны үз вакытында мәгърифәтче Каюм Насыйри, танылган этнограф һарун Йосыпов тарафыннан тикшерелгән иде. Андагы материаллар бик кызыклы булса да, без янадан Кайбыч жиренә әйләнеп кайтык әле.

Кичен чәй янында гәп сугып утырганда татар тарихын төпле белүче Алмаз әфәнде килеп керде. Сүз тарихый хәзинәләр тарафына күчте. Тау ягында чыккан көмеш акча хәзинәләре шактый. Аларның иң зурысы Каратун хәзинәсе. Ул 25 мең көмеш акчадан тора һәм 1395 елда күмелә. Шулу ук чорга караган Кече Әтрәч, Олы Әтрәч, Тәтеш һәм башка хәзинәләргә атап үтәргә була. Ә менә Борындык хәзинәсе бөтенләй башка чорга карый. Меңгә якын көмеш тәнкә арасында бары өч исем бар: Насыйр, Мөнке, Ариг-Бога. Насыйр 1185-1225 елларда идарә иткән Багдад хәлифә, Мөнке белән Ариг-Бога Бөек Монгол империясенә Чыңгыздан соң идарә иткән беренче ханнары. Ә тәнкәләр Болгарда сугылган. Әлбәттә, алар Болгарда утырып акча сукмаганнар. 1236 елда Болгар шәһәре Чыңгызның оныгы Бату тарафыннан алынгач Бату аны үзенең пайтәхетә итә. Биредә ул, соңрак Бәрке көмеш һәм бакыр акча сугалар. Борындык хәзинәсе Бату һәм Бәрке тарафыннан 1240-1259 елларда сугылган акчалар була.

Бу чорга караган хәзинәләр бармак белән генә санарлык, бик сирәк очрый. Димәк, Кайбыч төбәген шулу чорда ук Болгар олысында зуру роль уйнаган төбәк дип әйтәргә була.

Алмаз әфәнде Болгарда барган һәйкәлләргә торгызу эшеннән хәбәрләр икән, Коръян музейна дип 19 йөздә басылган китап бүләк итте. Шундый ук китапчыкны Чүти авылыннан татар теле һәм әдәбияте укытучысы Раилә Козлова да тапшырды. Барысы берничә биттән торган “Иман шарты” Октябрь революциясенә кадәр һәр елны диярлек басылып килгән һәм мәдрәсәләрдә дәреслек буларак та кулланылган.

Кайбыч ягының борынгы чоры бөтенләй өйрәнелмәгән. Археологик тикшерү эшләрен разведкадан башласаң отышлырак булыр иде. Без кергән мәктәп музейларында Алтын Урда чорына караган материаллар шактый. Алтын Урда, Казан ханлыгы чорына караган кабер ташлары булган жирдә борынгы авыл урынарын билгеләү авыр түгел. Минем белүемчә, Тарих институты татар авылларының тарихын тикшерү буенча эш башлап жибәрде. Димәк, “ташларны жыю” вакыты житте, соңга калмаска иде.

Соңгы елларда татар зияратлары кеше керә аламлык урманга әйләнеп бара. Кабер өсләрен карап торуны, ташларын төзәтүгә без кирәкмәс эш дип карый башладык түгелме? Моңа 2000 нче елларда кайбер дин эһелләренең каберләргә зиярәт итү бидгаты эш дип әйтүләре дә үзенең ролен уйнады булса кирәк.

Коръянның үзәндә каберләргә зиярәт итү-итмәү турында бер сүз дә әйтелми, ә Пәйгамбәребез киресенчә “каберләргә зиярәт итегез, чөнки каберләргә зиярәт итү беренчедән гыйбрәт булса, икенче яктан вәгазь” -дип әйтә. Әбү-Хөрәйрә сөйли: “Пәйгамбәребез: - Раббым Аллаһыдан сорарым. Әниемнең каберен зиярат итәргә һәм Улу миңа рәхсәт бирде. Әй, сәхабәләр, сезләр дә каберләргә зиярат итегез. Чөнки каберләргә зиярат итү сезгә һичшиксез үлемне искә төшерер, - дип әйтте”. Бу юллар Мәхмүт хәзрәт Шәрәфетдиннең “Мәрхүмнәр бакчасы” китабыннан алынды. (рис. №, фото 2 Шихабутдинов)

Әйе, зияратларны вакытында карап, төзәтпә тору Пәйгамбәребез сүзләренчә гыйбрәт һәм вәгазь. Бүген мәрхүмнәргә безнең тарафтан һинди караш булса, киләчәктә безне дә

шул көтә. Кайбыч районнда зияратларны тәртипкә китерү буенча башланган эшләрне күрәп сөнәп кайттык. Артык агачлар киселә, ихаталар тәртипкә китерелә, чардуганнарның да күбесе буялган, төзек хәлдә. Димәк, зиярат эченә кереп тарихый һәйкәл булырдай ташларны барлап, чистартып кешегә күрсәтерлек хәлгә китерергә була. Башланган эш дәвамлы булсын иде.

Татар кешесе үлемне “фани дөнъядан бакый дөнъяга күчү” генә итеп караса да, үлем, аеруча яшь кешенә үлеме, ул фажига. Зияратларның берсендәге һәйкәлгә карап үземне нык тетрәткән бер вакыйганы янә күңелдән кичерергә туры килде. Ул моннан дүрт ел булган “Булгария” теплоходы һәлакәте. Миңа ул теплоходтагы бер группаны Болгар һәйкәлләре белән таныштырып йөрергә туры килде. Группادا гаиләләре, балалары белән булган кешеләр дә шактый иде. Экскурсия вакытын кыскартып алар ашыга-ашыга пристаньга баручы автобуска юнәлделәр. Ә алда ни көтәсен белсәңче Хәзер бу фажигане искә төшереп Куйбышев затонында ярым жимерек теплоход тора. Аннан ерак түгел биек Идел ярында һәлакәттә вафат булган 122 кешенә исемнәре уелган һәйкәл

корылган. Һәм бу зияраттагы һәйкәл - гранит плитәдә батып баручы теплоход, яшь ир белән хатынның рәсеме һәм шигъри юллар. Узган ел чыккан “Спас районы һәм Болгар шәһәре энциклопедиясендә” бу фажигага багышлап аерым мәкалә бирелгән иде һәм менә тагын бер очрашу. Ташларда язылганча – иннә лилләһи вә иннә иләһи ражигун (Аллаһы тарафыннан яратылганбыз һәм аның катына кайтабыз).

Басулар, зияратлар буенча йөри-йөри район үзәген карарга вакыт та калмады. Кайбычта беренче тапкыр булуым, шуңа күрә элек ничек булган, хәзергесе ничек дип чагыштырып әйтә алмыйм. Казанның якин булуы, инде кырдагына калкып чыккан Иннополисның берничә елдан Кайбычка ничек тәэсир итүе дә минем өчен караңгы. Шулай да мин күргән күп район үзәкләре белән чагыштырып караганда Кайбыч ничектер күңелгә ятышлы, шәһәр төсмере алган, әммә авыл самимилеген югалтмаган гажәеп урын булып күңелдә калды.

Без Кайбыч үзәгендә постаментта урын алган самолетка күз сирпеп алдык та, хужаларга рәхмәт әйтеп Казанга юл тоттык. Кырда үскән игеннәргә көч өстәп, бәрәкәтле яңгыр безне озата барды.

Ж. Мөхәммәтшин. Кайбыч авыллары буйлап // Кайбыч таңнары. - 2015.- 9 декабрь, 11 декабрь.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Источники

- Калинин Н.Ф.* Альбом по болгаро-татарской эпиграфике (составитель). Казань, 1942 // Научный архив ИЯЛИ. Ф. 8. Оп. 1. Д. 62–64.
- Юсупов Г.В.* Полевой дневник № 1. 1961 // Научный архив ИЯЛИ. Ф. 8. Оп. 1. Д. 62–64.
- Юсупов Г.В.* Полевой дневник № 2. 1967 // Научный архив ИЯЛИ. Ф. 8. Оп. 1. Д. 62–64.
- Мухаметшин Д.Г.* Отчет об исследовании мавзолеев и эпиграфических памятников города Касимова. Болгар, 2004 // Архив БГИАМЗ, документ фонд.

Литература

- Ахметзянов М.И.* Болгар теленен язмышы (Эпиграфия материаллары буенча) // ТА. 1998. № 1 (2). С. 99–120.
- Әхмәтҗанов М.* Кайбыч якларының тарихи истәлекләре // Йолдыз. 1978. 20 июль
- Әхмәтҗанов М.И.* Үлгәннәрнең каберен бел: Әлмәт төбәге эпиграфик истәлекләре. Казан: Мәгариф, 2000. 159 б.: рәс. б-н.
- Әхмәтҗанов М.И.* Татар төрбәләре тарихына // ТА. 2002–2003. 2004. № 1–2 (10–11). С. 137–167.
- Әхмәтҗанов М.И.* Касыйм шәһәрәндәге татар төрбәләре тарихына // ТА. 2006. № 1–2 (16–17). С. 197–217.
- Әхмәтҗанов М.И.* XVII-XVIII гасыр татар ташбилгеләре. Казан: Ш.Мәрҗәни ис. ТФА Тарих институты басмаханәсе, 2011. 260 б.
- Әхмәтҗанов М.И.* Бәрәскә төрбәләре // ТА. 2011. № 1–2 (20–21). С. 218–222.
- Бурганов А.А., Мухаметшин Д.Г.* Очерки истории Ютазинского района (Ютазинский регион в системе культур Восточного Татарстана и Волго-Уралья. Древность и средневековье) / Восток–Запад. Диалог культуры цивилизаций Евразии. Вып. 10 / Ред. А.А.Бурханов. Казань: Яз, 2012. 150 с.
- Бурганов А.А., Мухаметшин Д.Г.* Очерки истории юго-восточного Татарстана (Юго-Восточный Татарстан в системе культур Волго-Уралья и Евразии. Древность, средневековье и новое время) / Восток–Запад. Диалог культур и цивилизаций Евразии. Вып. 12. Казань: “Яз”, 2014а. 240 с.
- Бурганов А.А., Мухаметшин Д.Г.* Древности Азнакаевского региона / Восток–Запад. Диалог культур и цивилизаций Евразии”. Вып. 14. Казань: Яз, 2014б. 175 с.
- Гайнетдинов А.М.* Арча районы эпиграфик истәлекләре. Казан: ТР ФА Ш. Мәрҗәни исемәндәге Тарих институты, 2016. 456 б.+ 16 б. цв. вкл.
- Гайнетдинов А.М.* Әтнә районы эпиграфик истәлекләре. Казан: ТР ФА Ш. Мәрҗәни исем. Тарих институты, 2017. 556 б.+ 12 б. төсле. ябышт.
- Гайнетдинов А.М.* Казанның Бишбалта бистәсе эпиграфик истәлекләре. Казан: ТР ФА Ш. Мәрҗәни исем. Тарих институты, 2018. 68 б.
- Гайнетдинов А.М.* Яшел Үзән районы эпиграфик истәлекләре. Казан: ТР ФА Ш. Мәрҗәни исем. Тарих институты, 2019. 226 б.
- Гайнетдинов А.М.* Казанның Яңа Татар бистәсе зираты эпиграфик истәлекләре. Казан: Конверс, 2023. 800 б.
- Гариф Н.Г.* Казан ханлыгы чоры ташъязмалары Казан: ТФА Тарих институты басмаханәсе, 2010. 128 б.
- Гариф Н.Г.* Борынгы Чаллы төбәге авыллары археологиясе. Казан: “Яз” нәшрияте. 2018. 300 б.
- Ипполитова Е.В.* Коллекция эстампажей средневековых мусульманских надгробий в собрании Национального музея Республики Татарстан (предварительное сообщение) // Наследие ислама в музеях России: материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (Казань, 8-10 декабря 2022 г.) Казань: Фолиант, 2022. С. 76–82.
- Каюм Насыри.* Избранные произведения. Том второй. Казань: Татар. книж. изд-во, 1975. С.7-44.
- Мәрданов Р., Гадиев И.* Кече Кайбычта борынгы кабер ташлары // Гасырлар авазы – эхо веков. 2005. № 2. 98-101 бб. (фотолар).
- Мәрданов Р.Ф., Гадиев И.Г.* Әгерҗе төбәгенең ташъязма истәлекләре / «Татар эпиграфикасы» сериясе. 1 нче китап. Казан: «Тамга» нәшрияте, 2008. 148 б.
- Мәрданов Р., Гадиев И.* Фәнни жаваплылык какшамасын!: филология фәннәре докторы Марсель Әхмәтҗановның “XVII-XVIII гасыр татар ташбилгеләре” китабындагы ялгышлар турында. Казан, 2011. 260 б.

Мәрданов Р.Ф., Гадиев И.Г. Этнә төбәгенәң ташъязма истәлекләре. Казан: Татар кит. нәшр., 2018. 595 б.

Материалы по татарской диалектологии / Отв. ред. М.З. Закиев, Д.Б. Рамазанова. Казань: ИЯЛИ КФАН СССР, 1978. 131 с.

Мухаметшин Д.Г., Хакимзянов Ф.С. Эпиграфические памятники города Булгара. Казань: Таткнигоиздат, 1987. 128 с.

Мухаметшин Д.Г. Татарские эпиграфические памятники. Региональные особенности и этнокультурные варианты / Археология евразийских степей. Вып. 6. Казань: Институт истории АН РТ, 2008, 132 с.

Мухаметшин Д.Г. Г.В. Юсупов и проблемы татарской эпиграфики // Поволжская археология. 2014. № 4 (10). С. 154–177.

Мухаметшин Д.Г. Мемориальная эпиграфика города Болгара. // Мирас-Наследие. Татарстан-Крым. Город Болгар и изучение татарской культуры в Татарстане и Крыму в 1923–1929 гг.: в 3 т. Т. 1 / Сост. и отв. ред. С.Г. Бочаров, А.Г. Ситдиков. Казань: Астер Плюс, 2016. С. 312–447.

Мухаметшин Д.Г. Проблемы изучения и охраны эпиграфического наследия татарского народа (по материалам Алькеевского района РТ) // Краеведение в Закамском регионе / сост. и отв. Ред. Р.Г. Насыров. Казань: 2017. С. 64–69.

Мухаметшин Д.Г. Возникновение традиции установления булгаро-татарских надгробных памятников. Дрожжановский район РТ // Археология Евразийских степей. 2017а. № 6. С. 189–195.

Мухаметшин Д.Г. Татарские эпиграфические памятники. Региональные особенности и этнокультурные варианты. Допол. изд. Казань: Хузур–Спокойствие, 2021. 152 с.

Мухаметшин Д.Г. Эпитафии XIII–XIV вв. из Ульяновской области. // Краеведческие записки. Сборник научных трудов. Вып. 18 / Ред. Ю.К. Володина, О.Е. Бородин, М.Р. Гисматулин, В.И. Лосева. Ульяновск: Корпорация технологий продвижения, 2020. С. 317–329.

Мухаметшин Д.Г. Татарская мемориальная эпиграфика Волго-Уралья: становление и развитие // Наследие ислама в музеях России: материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (Казань, 8–10 декабря 2022 г.) Казань: Фолиант, 2022. С. 155–164.

Мухаметшин Д.Г. Эпиграфические памятники села Татарская Пенделка // Пензенский археологический сборник. Вып. 6. Международный сборник научных трудов / Под ред. Г.Н. Белорыбкина. Пенза: Институт регионального развития Пензенской области, 2023. С. 231–259.

Мухаметшин Д.Г., Насыров Р.Г. Татарские эпиграфические памятники. Эпиграфические материалы первого татарского кладбища города Чистополь / Татарские эпиграфические памятники. Вып. 1. Казань: Фэн, 2023. 282 с. ил.: электронный каталог: 468 с.

Мухаметшин Д.Г., Галлям Р.Г., Хаялиев Р.Р. Предварительные итоги историко-эпиграфической экспедиции в Кайбицкий и Зеленодольский районы РТ // Материалы научно-практического семинара «Болгарский музей-заповедник – хранитель культурного наследия, посвященного пятилетию создания Республиканского Фонда возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан. Болгар, 2015. С. 52–60.

Мухаметшин Д.Г., Михайлов Е.П., Иванов В.Н. (Алмантай). Эпиграфические памятники Чувашии // Волжская Болгария (Булгария): этнокультурная ситуация и общественное развитие: материалы научного семинара (Чебоксары, 13 апреля 2011 г.) / сост. и науч. ред. Г.А. Николаев. Чебоксары: ЧГИГН, 2012. С. 70–79.

Татарская эпиграфическая традиция. Т. I: Булгарские эпиграфические памятники XIII–XIV вв. Кн. I. / авт. – сост.: И.Г. Гумеров, А.М. Ахунов, В.М. Усманов, Науч. ред. Д.Г. Мухаметшин. Казань: ИЯЛИ им. Г.Ибрагимова, 2021. 160 с.

Татарская эпиграфическая традиция. Т. I: Булгарские эпиграфические памятники XIII–XIV вв. Кн. 2. / авт. – сост.: И.Г. Гумеров, А.М. Ахунов, В.М. Усманов, Науч. ред. Д.Г. Мухаметшин. Казань: ИЯЛИ им. Г.Ибрагимова, 2021. 160 с.

Туган жирем Кайбычым. Казан. Идел-пресс. 2007.

Таиров Н.И. Акчурины. Казань: Татар. кн. изд.-во, 2002. 160 с.

Предания и легенды / Татарское народное творчество. Т. 5 / сост., авт. вступ. ст. и коммент. С.М. Гилязутдинов. Казань: Татар. кн. изд.-во, 2015. 383 с.

Усманов В.М. Тарихый ядкәрләр. Икенче китап. Эстәрлетамак. 2005. 366 б.

Усманов В.М. Тарихый ядкәрләр. 4-нче китап. Бакча авылы. 2011. 190+243 б.

Усманов В.М. Тарихый ядкәрләр. 5-нче китап. Эстәрлетамак, 2013. 400 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкәрләре. Икенче китап (Татар Каргалысы ташъязмалары, каталог). Казан, 2020а. 412 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкэрлэре. Өченче китап (Татар Каргалысы ташъязмалары, каталог). Казан, 2020б. 316 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкэрлэре. Дүртенче китап (Татар Каргалысы ташъязмалары, каталог). Казан, 2020в. 620 б.

Усманов В.М. Башкортостан Республикасы татар эпиграфик һэйкэллэре: Стәрлебаш авылы. Казан: ТӘҺСИ. 2020г. 208 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкэрлэре: Казан шәһәренең Яңа бистә каберстанындагы эпиграфик истәлекләр. 1795-1992 еллар арасы. Казан, 2020д. 840 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкэрлэре. Алтынчы китап (Татар Каргалысы ташъязмалары, каталог). Казан, 2021а. 610 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкэрлэре. Жиденче китап (Татар Каргалысы ташъязмалары, каталог). Казан, 2021б. 578 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкэрлэре. Сигезенче китап (Татар Каргалысы Сакмар очы зираты, каталог). Казан, 2021в. 546.

Усманов В.М. Башкортостан Республикасы татар эпиграфик һэйкэллэре: Уфа; Казан: ТӘҺСИ, 2021г. 44 б.

Усманов В.М. Башкортостан Республикасы татар эпиграфик һэйкэллэре: Бүздәк районы Шланлыкүл авылы. Казан: ТӘҺСИ, 2021д. 32 б.

Усманов В.М. Башкортостан Республикасы татар эпиграфик һэйкэллэре: Федоровка районы. Казан: ТӘҺСИ, 2021е. 68 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкэрлэре. Унынчы китап. (Мөслим районындагы эпиграфик истәлекләр, каталог). Казан, 2022а. 304 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкэрлэре. Унберенче китап. (Минзәлә районындагы эпиграфик истәлекләр, каталог). Казан, 2022б. 300 б.

Усманов В.М. Татар ташъязма ядкэрлэре. Унберенче китап. (Питрәч, Кукмара районнарындагы ташъязмалар, каталог). Казан, 2022в. 391 б.

Усманов В.М. Татарские эпиграфические памятники Азнакаевского района. Казань, 2022г. 645 с.

Усманов В.М. Олуг Олыс ташъязмалары. 1280–1445 еллар арасы. Унжиденче китап. Казан, 2023а. 536 б.

Усманов В.М. Казан ханлыгы ташъязмалары. 1445-1552 еллар арасы. Унсигезенче китап. Казан, 2023б. 568 б.

Филиппова Г.А., Катанов Н.Ф. О двух татарских памятниках близ с. Старое Тябердино Цивильского уезда, и одном армянском, –Кирельском Тетюшского уезда // Иностранческое обозрение, 1914, кн. 6. С. 465.

Гадиев И.Г., Мәрданов Р.Ф. Кукмара төбәгенең ташъязма истәлеклэре / Татар эпиграфикасы сериясе. 2 нче китап Казан: «Милли китап» нәшрияте, 2014. 204 б.

Мәрданов Р.Ф., Гадиев И.Г. Мамадыш төбәгенең ташъязма истәлеклэре. Казан: Татар кит. нәшр., 2015. 199 б.

Гадиев И.Г., Мәрданов Р.Ф. Балтач төбәгенең ташъязма истәлеклэре / Татар эпиграфикасы» сериясе. 5 нче китап. Яр Чаллы: «Ислам нуры» Дини эшмәкәрлек Үзәге, 2021. 212 б.

Гадиев Ирек, Мәрданов Раиф. Татар теле - фән теле: тарихи чыганаclarга багышланган татарча фәнни хезмәтләрне нәшер итү культурасы турында. Казан, 2021. 52 б.

Юсупов Г.В. Введение в болгаро-татарскую эпиграфику. М.; Л.: АН СССР, 1960. 322 с.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

АН РТ – Академия наук Республики Татарстан
ГА РТ – Государственный архив Республики Татарстан
ИА АН РТ – Институт археологии им. А.Х. Халикова АН РТ
ИЯЛИ – Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова
НА РБ – Национальный архив Республики Башкортостан
РГАДА – Российский государственный архив древних актов
РАН – Российская Академия наук
ТА – Татарская археология
ТАССР – Татарская Автономная Советская Социалистическая Республика

Джамиль Габдрахимович Мухаметшин

**Татарские эпиграфические памятники.
Материалы Дрожжановского, Кайбицкого и Зеленодольского
районов Республики Татарстан**

Научное издание
Оригинал-макет – *А.С. Беспалова*

Рисунки и фотографии *Р.Г. Галлям, Д.Г. Мухаметшин*
Компьютерная обработка рисунков *Я.С. Логинов*

Подписано в печать 11.12.2023 г. Формат 60x84 $\frac{1}{8}$
Печать офсетная. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 23,48.
Тираж 500 экз. Заказ №

Издательство Академии наук Республики Татарстан
420111, Казань, Баумана, 20

Отпечатано в ИП Селиванова А.Г.
420015, Казань, Галактионова 14.

